

figura *m* 61

Zeitschrift für Puppen- und Figurentheater Revue pour le théâtre de marionnettes

unima suisse



*50 Jahre / ans
UNIMA Suisse
Der Anfang,
die Mitglieder,
Perspektiven
Le début,
les membres,
perspectives*

editorial

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Mit diesem Heft halten Sie eine spezielle Ausgabe von figura in der Hand. Anlass dazu ist das fünfzigjährige Bestehen der UNIMA Suisse, welches im Juni in Fribourg mit einem rauschenden Fest gefeiert wird – detaillierte Informationen dazu finden Sie auf der Umschlagsrückseite.

Dieser runde Geburtstag bietet der Redaktion die Gelegenheit, das Hauptaugenmerk für einmal auf die Vereinigung und ihre inzwischen zahlreichen Mitglieder zu werfen. Nicht die Historie – freuen Sie sich aber auf den interessanten Artikel über die Vereinigungsgründung von Ueli Balmer – bestimmt das gemeinsam mit Michael Huber und Pierre-Alain Rolle konzipierte Sonderheft, sondern Festivalmacher, Ausbildungsleiter und Therapeuten skizzieren anschaulich ihre Zukunftsvisionen.

Auch die aktiven UNIMA Suisse-Mitglieder erhalten die Gelegenheit, sich, begleitet von den amüsanten Illustrationen von Miriam Kerchenbaum, in der Mitte des Hefts kurz der Leserschaft zu präsentieren und zeugen so von der Lebendigkeit und Vielfalt der Vereinigung.

Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre!

Eveline Gfeller

Estimés lectrices et lecteurs,

Vous tenez en main un numéro spécial de figura sorti à l'occasion du 50e anniversaire d'UNIMA Suisse. Une grande fête marquera ce jubilé au mois de juin en ville de Fribourg. Les informations détaillées se trouvent au dos du cahier.

Cet anniversaire permet à la rédaction de se pencher sur l'association et ses membres fort nombreux actuellement. Ce numéro de figura, conçu en étroite collaboration avec Michael Huber et Pierre-Alain Rolle, ne se caractérise pas par son aspect historique – réjouissez-vous pourtant de lire l'article intéressant d'Ueli Balmer sur la fondation de l'association. Vous y lirez les organisateurs de festivals, responsables de formation et thérapeutes qui expriment clairement leurs visions d'avenir.

Les marionnettistes actifs d'UNIMA Suisse se présentent également au public, accompagnés des illustrations amusantes de Miriam Kerchenbaum et témoignent ainsi de la vivacité et de la diversité de l'association.

Nous vous souhaitons une lecture stimulante!

Eveline Gfeller



figura 61 1/09



aktuelles thema thème actuel

Le théâtre de poupées et marionnettes.....	4
Il teatro dei burattini et delle marionette	4
Das Puppen- und Marionnettentheater	5
Reflektionen zum Puppenspiel	6
Réflexions sur le théâtre de marionnettes	7
Schweizer Theaterfrühling?.....	8
Renouveau du théâtre en Suisse?	9
Kräfte in Bewegung.....	10
Des forces en mouvement	11
Sehnsucht nach dem weiten endlosen Meer	12
Die UNIMA Suisse heute. Mitgliederverzeichnis.....	13
UNIMA Suisse aujourd'hui. Répertoires des membres	13
Envie de la mer vaste et infinie	25
Weiterbildung Figurespiel in der Zukunft	26
Formation continue pour marionnettistes à l'avenir.....	27
Festivals sous la loupe	28
Festivals unter der Lupe	29
50 Jahre Vereinigung schweizerischer Puppenbühnen /	
UNIMA Suisse	30
50 ans Association Suisse pour le Théâtre de Marionnettes /	
UNIMA Suisse	32
L'encyclopédie mondiale des arts de la marionnette	34
Enzyklopädie des Puppentheaters der Welt	34
Impressum.....	35
Inserat / Affiche	
1959-2009 50 Jahre/ans UNIMA Suisse - 13.06.2009 Fribourg..	36



Le théâtre de poupées et de marionnettes

4

Message international pour la Journée
Mondiale de la Marionnette – 21 Mars 2005.

Le théâtre de marionnettes, de poupées et d'ombres est une des expressions les plus anciennes de notre culture. Chaque civilisation a dans ses racines théâtrales et littéraires des formes dramatiques liées au théâtre d'animation, qui a évolué, au cours des siècles, selon les modalités les plus diverses et les plus extraordinaires.

Il suffit de penser aux nombreuses variantes qui ont poussé comme des champignons au moyen âge, des premières représentations religieuses aux mystères, aux crèches réalisées avec bamboches, marionnettes à gaine et statuettes mobiles.

L'échange entre le théâtre officiel et celui d'animation a toujours été fécond et multiforme: les masques, par exemple, passent, dès le moyen âge, d'une forme théâtrale à une autre, s'enrichissant et intégrant les caractères des divers lieux scéniques.

Parmi les nombreux enchantements du théâtre d'animation, ce qui m'a toujours particulièrement fasciné est l'élément comique, hyperbolique, paradoxal, intelligent et efficace surtout dans la marionnette à gaine. Il s'agit d'un comique que ne touche pas seulement la gestualité, langage pourtant fondateur de ce théâtre, mais aussi la parole, la situation dramatique et scénique, devenant satire souvent féroce et déglinguée, mais jamais une fin en soi.

La marionnette est en elle-même une synthèse de l'acteur, centrée aussi bien sur l'allusion du mouvement que sur son exaspération. Non seulement: dans le théâtre de marionnettes, tous les langages théâtraux convergent dans une forme intense et essentielle.

C'est aussi pour cela que personnellement je considère le théâtre d'animation comme une très grande source d'inspiration. Il m'arrive avec les marionnettes ce qui m'arrive avec la peinture: au moment où je me bloque et je ne peux pas poursuivre mon travail, je raisonne selon la séquence d'un spectacle de marionnettes, par synthèse, et, comme quand je réalise, en les peignant, des situations scéniques, l'intrigue dramatique se dénoue alors.

Les marionnettes ont été et sont toujours présentes dans mon travail. Naturellement, c'est là une chose que je dois beaucoup à Franca (Rama, épouse et complice de longue date de Dario Fo) et à la tradition de sa famille, qu'elle a su conserver et aimer. Incidemment, les Rama on géré, pendant une certaine période de leur vie et avec beaucoup de succès, une compagnie de marionnettes, pour retourner ensuite, il y a environ soixante-dix ans, au théâtre d'acteurs.

Dès mes premiers spectacles, je me suis servi de divers pupazzi et burattini, à commencer par «Grande pantomima con pupazzi piccoli et medi» (Grande pantomime avec pupazzi petits et moyens), où plus de la moitié des personnages étaient interprétés par des marionnettes. La dernière expérience avec guignol a été la mise en scène avec Franca et Giorgio Albertazzi du spectacle «Il diavolo con le zinne» (Le diable aux nichons).

Pour conclure, je veux rappeler que dans le cas de la Grande pantomime on n'utilisait pas que des pupazzi, mais aussi des marionnettes à la manière catalane et d'autres, énormes, de plus de trois mètres de haut. Dans ce cas, on démontrait que la rupture avec l'unicité des moyens expressifs produisait une très grande valeur théâtrale, que nous-mêmes qui l'avions imaginée n'avions pas prévu.

Comme vous l'avez compris, j'aime les marionnettes, et la Journée Mondiale de la Marionnette organisée par l'UNIMA et pour moi l'occasion d'exprimer à voix haute la joie que chaque jour des artistes et des créateurs ressentent, un peu partout dans le monde, dès qu'ils agissent avec des marionnettes et des formes animées.

Dario Fo (Italie)



Dario Fo
Prix Nobel de Littérature/
Premio Nobel della Letteratura/
Literaturnobelpreisträger 1997
Source/Sorgente/Quelle:
UNION INTERNATIONALE DE
LA MARIONNETTE (UNIMA)
Photo: zvg

Il teatro dei burattini e delle marionette

Messaggio internazionale per la Giornata
Mondiale delle Marionette – 21 Marzo 2005.

Il teatro dei burattini e delle marionette, dei pupazzi e delle ombre è tra le espressioni più antiche della nostra cultura. Ogni civiltà ha nelle sue radici teatrali e letterarie forme drammatiche legate al teatro di animazione che nei secoli si è evoluto nelle modalità più diverse e straordinarie.

Basti pensare alle varianti esplose nel Medioevo, dalle sacre rappresentazioni ai misteri, ai presepi realizzati con pupazzi, burattini e statuette mobili.

Das Figuren- und Marionettentheater

Internationale Botschaft zum Welttag des
Figurentheaters – 21. März 2005.

5

Lo scambio tra il teatro ufficiale e quello d'animazione è sempre stato fecondo e multiforme: le maschere passano per esempio sin dal Medioevo da una forma teatrale all'altra arricchendosi e assorbendo caratteri di entrambi i palcoscenici.

Tra i molti incanti del teatro d'animazione in particolare ciò che mi ha sempre affascinato è la comicità, soprattutto dei burattini: iperbolica, paradossale, intelligente ed efficace. Una comicità che non investe solo la gestualità, che pure è un linguaggio fondante di questo teatro, ma altresì la parola, la situazione drammatica e scenica, diventando satira spesso feroce e sgangherata, ma mai fine a se stessa.

Il pupazzo è in sé una sintesi dell'attore, centrata sia sull'allusione del movimento sia sulla sua esasperazione. Non solo: nel teatro di figura convergono tutti i linguaggi teatrali in una forma intensa ed essenziale.

Anche per questo personalmente considero il teatro d'animazione una grandissima fonte d'ispirazione. Mi capita con i pupazzi quello che mi accade con la pittura: nel momento in cui mi blocco e non riesco a proseguire con il mio lavoro ragiono con la sequenza di uno spettacolo di burattini, per sintesi come accennato, e, così come quando realizzo dipingendole delle situazioni sceniche, si scioglie la matassa drammatica.

Burattini e marionette sono stati presenti e lo sono tuttora nella mia professione. In questo naturalmente devo moltissimo a Franca, alla tradizione della sua famiglia, che lei ha saputo conservare ed amare. Per inciso, i Rame in un certo periodo della loro vita hanno gestito con grande successo una compagnia di marionette per poi tornare circa settant'anni fa al teatro cosiddetto di persona.

Sin dai miei primi spettacoli mi sono avvalso di pupazzi e burattini. A cominciare da «**Grande pantomima con pupazzi piccoli e medi**», dove più della metà dei personaggi erano interpretati da burattini. Ultima esperienza con guignol è stata quella messa in scena con Franca e Giorgio Albertazzi nello spettacolo «Il diavolo con le zinne».

Per concludere voglio ricordare che nel caso della Grande pantomima venivano impiegati non solo pupazzi, ma anche marionette alla maniera catalana ed enormi burattini di oltre tre metri d'altezza dal suolo. In questo caso si dimostrava che il rompere con l'unicità dei mezzi espressivi produceva un grandissimo valore teatrale non previsto nemmeno da noi che lo avevamo ideato.

Come avete capito amo i burattini e le marionette e La Giornata Mondiale della Marionetta indetta dall'UNIMA è l'occasione di esprimere a voce alta la gioia che ogni giorno provano artisti e creatori in ogni parte del mondo quando agiscono con i burattini e le forme animate.

Dario Fo (Italia)

Marionetten, Handpuppen und Schattentheater gehören zu den ältesten Ausdrucksformen unserer Kultur. Die theatralischen und literarischen Wurzeln der Darstellenden Kunst in allen Zivilisationen, sind eng verbunden mit dem Puppentheater, das sich durch die Jahrhunderte auf diverse und aussergewöhnliche Art weiterentwickelt hat. Man schaue nur auf die Bandbreite des Puppenspiels, das sich im Mittelalter entwickelte, von den religiösen Mysterienspielen bis zu den Volksstücken, in denen Figuren, Marionetten und sprechende Statuen auftraten.

Es gab von jeher ein reiches «Crossover» zwischen Schauspiel und Puppentheater, das verschiedene unterschiedliche Formen umspannte. Im Mittelalter etwa unterzog sich die theatralische Idee der Maske vielen Veränderungen, die Charaktere aus anderen Zusammenhängen anzog oder absorbierte.

Eines der spezifischen Merkmale des Figurentheaters ist das komische Element, besonders das der Puppen: supereloquent, paradox, intelligent und wirkungsvoll. Das komische Element findet seinen Ausdruck nicht nur in den Gesten, die eine einzigartige fundamentale Sprache darstellen in dieser Theaterform, sondern auch im Vokabular, den Prospekten und der Szenerie. Oft schlägt die Komik um in wilde und überschäumende Sozialkritik, trotz der Tatsache, dass dies niemals als die eigentliche Absicht dargestellt wird.

Die Puppen selbst sind eine Synthese des Schauspielers, sei das hervorgerufen von der Illusion der Rührung oder der Wut. Ausserdem bündeln sich alle theatralischen Ausdrucksmittel im Puppentheater zu einer einzigen intensiven und essentiellen Form.

Das ist der Grund, warum ich Puppenspiel darüber hinaus für eine unglaubliche Quelle der Inspiration halte. Sowohl mit Puppenspiel als auch mit Malerei erziele ich die gleiche Wirkung auf Gefühle wie kreative Blockaden oder Mangel an Produktivität. Ich erreiche ein vernünftiges Ergebnis durch das Entwickeln einer Sequenz von Puppenspielszenen, durch das Kostümieren der Puppen, das Entwerfen eines Bühnenbilds und eines dramatischen Plots, und dahinter verschwindet alles andere.

Puppen und Figuren waren und werden weiterhin präsent bleiben in meiner Arbeit. Natürlich ist das zu weiten Teilen auch Franca geschuldet und der Tradition ihrer Familie, die sie bewahrte und daraus grosse Freude bezog. Als ein Aparte lassen Sie mich erwähnen, dass die Rames in einer bestimmten Periode ihrer Geschichte Prinzipalen einer sehr grossen und erfolgreichen Puppentheaterkompanie waren, die über 60 Jahre in den traditionellen Theatern spielten. Ich habe Puppen und Marionetten eingesetzt, seit ich begann Theater zu spielen, angefangen mit «Grande pantomima con pupazzi piccoli e medi», wo die Hälfte der Charaktere von Puppen gespielt wurden. Die letzte Erfahrung mit Puppentheater war die Aufführung mit Franca und Giorgio Albertazzi in «Il diavolo con le zinne».

Zuletzt möchte ich noch darauf hinweisen, dass wir im Fall der «Grande pantomima» nicht nur «pupazzi» sondern auch sogenannte «catalanas» und andere enorme Figuren mit über drei Metern Höhe verwendet haben. Damit demonstrierten wir, dass das Durchbrechen der Einheit der Ausdrucksformen einen bedeutenden theatralischen Wert hervorbringen kann, der sogar diejenigen überraschte, die uns von dieser Idee überzeugt hatten.

Wie Sie daraus wohl schliessen können, liebe ich das Puppenspiel, und der von der UNIMA ausgerufene World Puppetry Day gibt mir die Möglichkeit, die Freude auszudrücken, die Künstler und Kreative jeden Tag, überall auf der Welt erfahren, die im weiten Feld des Puppenspiels engagiert sind.

Dario Fo (Italien)

6

Reflektionen zum Puppenspiel

Auf Einladung von figura machte sich der bekannte Schweizer Maler und Plastiker Gottfried Honegger zum Jubiläum der UNIMA Suisse Gedanken zum Figurentheater.

Gottfried Honegger

voller Bedeutung des Wortes Mensch ist, und er ist nur da ganz Mensch, wo er spielt.» (Friedrich Schiller)

Puppenspiele sind für den Spielenden und den Zuschauenden eine reiche Quelle des kreativen Seins. Im Gegensatz zum Theater können Puppen sich verwandeln, Märchen erzählen, Wunder sichtbar machen. Das Puppenspiel ist eine Kunst, die Schönheit, Hoffnung und Zauber vermittelt. Das Puppenspiel ist auch Volkskunst. Es gibt dem Spielenden die Fähigkeit zu träumen, Identität und Ethik zu erleben.

Heute leben wir in einer Welt des Konsums. Wir verbringen unsere Freizeit mit Fernsehkonsum. Wir haben die Volkskunst auf dem Parkplatz des Supermarktes abgestellt. Wir sind kulturell ärmer geworden. Auch das Puppentheater ist dank unserer zunehmenden ästhetischen Dekadenz zu oft Kitsch, sinnlos, dumm. Unsere Seele jedoch braucht die Schönheit, die Wahrheit. Nur die Kunst, die wahre Kunst, gibt unserem Leben Sinn, Heimat und Hoffnung.

Meine Not ... unsere Welt leidet am Zuviel, das Zuviel macht uns sprachlos.

Gottfried Honegger (geb. 1917), Maler und Plastiker, Mitglied der Ehrenlegion Frankreichs. Honegger hatte in den Vierzigerjahren beim Aufbau der Puppenbühne von Fred Schneckenburger mitgeholfen.

Réflexions sur le théâtre de marionnettes

A l'occasion du jubilé d'UNIMA Suisse et sur invitation de figura, Gottfried Honegger, peintre et plasticien suisse connu, exprime ses réflexions sur le théâtre de marionnettes.

Gottfried Honegger

La littérature, la musique, les images sont des formes d'expression différentes qui communiquent des informations, chacune à sa façon. Notre cerveau possède la capacité de percevoir, évaluer et mémoriser la diversité de ces informations. Nous consommons romans, concerts symphoniques et images réalistes comme des entités, refermées sur elles-mêmes. Par contre, des poèmes, la musique jouée par des solistes et des tableaux abstraits transmettent une information réduite, où tout reste ouvert. Ils communiquent l'essentiel. Tout n'est pas explicité et la personne intéressée peut y apporter sa propre imagination, son don d'invention. Lire, voir et entendre deviennent acte créatif grâce à la réduction. À l'opposé du théâtre qui informe de façon souvent complexe et définitive, les poupées, le jeu de la marionnette, les personnages animés, le théâtre de marionnettes deviennent fragments de poèmes et condensés.

Le jeu avec des poupées représente la forme archaïque du jeu créatif. Dans l'enfance, nous avons tous joué à la poupée et nous l'avons aimée, «notre poupée». Nous lui avons raconté des histoires. Le théâtre de marionnettes est la forme adulte et amplifiée de ce jeu.

De nombreuses formes de jeu avec des marionnettes existent partout dans le monde. Les spectacles de marionnettes sont moins exigeants, moins chargés d'informations et de philosophies. Ils laissent beaucoup de place à l'imagination, à la fantaisie. Ils expriment la foi naïve dans les merveilles du monde. La naïveté est la qualité indispensable à l'homme qui joue.

«Nul ne peut être génie sans être naïf... il faut le dire clairement: l'homme joue uniquement quand il est humain, dans toute l'acceptation du terme, et il n'est humain que lorsqu'il joue.» (Friedrich Schiller)

Les spectacles de marionnettes sont une source riche de créativité pour le marionnettiste et le spectateur. A l'opposé du théâtre, les marionnettes peuvent se transformer, dire des contes, rendre visible des miracles. L'art de la marionnette transmet beauté, espoir et magie.

Le théâtre de marionnettes est également un art populaire. Il donne au marionnettiste la capacité de rêver, de vivre son identité et son éthique.

Actuellement, nous vivons dans un monde de consommation. Nous passons nos loisirs à consommer de la télévision. Nous avons déposé l'art populaire sur un parking de supermarché. Notre culture s'est appauvrie. A cause de notre décadence esthétique grandissante, le théâtre de marionnettes est également trop souvent devenu kitsch, stupide et sans signification.

Notre âme pourtant a besoin de beauté, de vérité. Seul l'art authentique peut donner un sens, une patrie et de l'espoir à notre vie.

Ma détresse ... notre monde souffre de pléthore qui nous rend muets.

Gottfried Honegger (*1917), peintre et plasticien, membre de la Légion d'Honneur. Dans les années 40, G. Honegger avait collaboré à la création de la compagnie de Fred Schneckenburger.

Schweizer Theaterfrühling?

Nina Knecht, Sergio Muggli, Eveline Gfeller

Ein Blick ins Programm des Figura Theaterfestivals in Baden vom letzten Herbst zeigt, dass fast die Hälfte der eingeladenen Produktionen von Schweizer Gruppen oder Einzelkünstlern waren. Ein regelrechter Schweizer Theaterfrühling lag in der Luft! Doch unter welchen Bedingungen können Figurentheaterbühnen entstehen und auch im Ausland bestehen? Wie sieht die Zukunft des Figurentheaters in der Schweiz aus? Welche Tendenzen sind spürbar? In einer in Zusammenarbeit mit der UNIMA Suisse organisierten Podiumsdiskussion wurde diesen Fragen nachgegangen.

Generell wird während der angeregten und gut besuchten Diskussion festgestellt, dass die heutige Schweizer Figurentheaterszene im Vergleich zu früheren Jahren breiter und jünger ist und durch die unterschiedlichsten Richtungen angereichert wird. Das Niveau ist ausgesprochen hoch und es entstehen fortlaufend neue junge Ensembles. War früher nur das gut, was von aussen kam, stellen die Veranstalter heute kaum mehr einen Unterschied zwischen Schweizer und ausländischen Produktionen fest. Seit einigen Jahren zieht auch das Publikum mit und zeigt sich vor allem auch bei Festivals neugierig auf die einheimischen Produktionen.

Auf die Frage hin, ob die Schaffung des Certificate of Advanced Studies in Figurenspiel an der Zürcher Hochschule der Künste diese Tendenz beeinflusst hat, wird betont, dass es sich beim Nachdiplomkurs vorerst um eine Weiterbildung handelt und nicht um eine Ausbildung. In Zukunft soll aber ein Masterstudiengang entstehen, der durch die Professionalisierung der Spieler sicher wesentlich zu einem Theaterfrühling im Figuren- und Puppentheater beitragen kann.

Obwohl es Festivals gibt, die ihr Hauptaugenmerk auf Produktionen für Erwachsene richten, wird in der Schweiz im Puppentheaterbereich weiterhin fast ausschliesslich für Kinder produziert und hauptsächlich in Schulen und auf Kleinbühnen gespielt. Grosse Häuser und Sprechtheaterbühnen bleiben aussen vor. Einerseits wird das mangelnde Interesse der entsprechenden Veranstalter beklagt, andererseits gibt es in der Figurentheater- wie in der Kleinkunstszene zahlreiche engagierte Laien, die mit viel Herzblut und ohne Geld produzieren. Die so entstandenen Aufführungen in andere Regionen zu versetzen, kostet aber viel Geld und die Projekte können nicht amortisiert werden, weil die Eintrittspreise tief sind.

Dem entgegengewirkt werden kann nur, wenn jemand, wie zum Beispiel das Migros-Kulturprozent, die Gagen übernimmt. Zudem ist das Figurentheater, welches in der

Freien Szene verankert ist, nicht einfach kompatibel mit Stadttheaterstrukturen, weil dort die eigene Kreativität weniger ihren Platz findet. Vielleicht wäre ein Lösungsweg aus diesem Dilemma, solche neu zu erfinden? Denn selbstverständlich hat auch das Figurentheater den Anspruch und das Recht auf gute Strukturen. Es müssen auch mehr finanzielle Mittel vorhanden sein, um sich beispielsweise professionelle Regisseure oder Experimente, die auch mal scheitern dürfen, leisten zu können.

In den Köpfen des Publikums gilt leider immer noch die Gleichung «Puppen = Kindertheater». Es ist nichts so hartnäckig wie ein Vorurteil. Obwohl auch in Familienvorstellungen viele Erwachsene sitzen, funktioniert der Sprung zum Erwachsenentheater nicht einfach so. Das Publikum durchmischt sich nicht. Weiterhin sind Stücke für Erwachsene bei Veranstaltern oft nur im Paket mit Kindervorstellungen verkaufbar. Aber auch das Sprechtheater hat mit denselben Schwierigkeiten auf der Suche nach seinem Publikum zu kämpfen. Hier wie dort muss dem Thema Vermittlung in Zukunft viel mehr Bedeutung beigemessen werden.

Mit dem Satz «Kunst ohne Risiko gibt es nicht!» endet die gelungene Veranstaltung mit engagiertem Publikum.

Podiums-Teilnehmer: Yves Baudin (Théâtre de la Poudrière), Christoph Haering (Migros-Kulturprozent), Kathrin Leuenberger (Figurentheater Lupine), Helmut Pogert (Theater Stadelhofen und Zürcher Hochschule der Künste ZHdK), Katja Spiess (FITZ Stuttgart). Leitung: Hans Läubli, Übersetzung: Catherine de Torrenté.



Dalang Puppencompany: Mama = Turm
Photo: Heidi Arens

9

Renouveau du théâtre en Suisse?

Nina Knecht, Sergio Muggli, Eveline Gfeller

Un regard sur le programme du Figura Theaterfestival Baden de l'automne dernier révèle qu'une petite moitié des compagnies et solistes invités venaient de Suisse. Un véritable renouveau du théâtre était dans l'air. Mais dans quelles conditions des compagnies de marionnettes se forment-elles et se profilent-elles aussi à l'étranger? De quoi l'avenir du théâtre de marionnettes en Suisse sera-t-il fait? Quelles tendances se dessinent? Un débat public, en collaboration avec UNIMA Suisse a permis d'aborder ces questions.

Pendant la discussion animée, les nombreuses personnes présentes ont constaté qu'en général, la scène marionnettique suisse – en comparaison avec celle des années antérieures – est plus jeune, plus étendue et enrichie par des tendances très diverses. De nouveaux groupes de jeunes de niveau très élevé continuent de se former. Auparavant, seuls les spectacles venant de l'extérieur étaient jugés bons, mais actuellement, les organisateurs ne constatent guère de différence entre les productions de Suisse ou celles venues d'ailleurs. Depuis quelques années, le public participe et se montre curieux de voir des spectacles d'ici, surtout lors de festivals.

La création du Certificate of Advanced Studies pour les marionnettistes à la Haute Ecole d'Arts de Zurich a-t-elle influencé cette évolution? En réponse à cette question, on souligne que le diplôme post-grade n'offre actuellement qu'une formation continue en cours d'emploi et ne constitue pas une formation de base. A l'avenir, des études de master seront créées; elles contribueront certainement à un renouveau du théâtre de marionnettes par la professionnalisation des marionnettistes.

Malgré l'existence de festivals dédiés aux spectacles pour adultes, le théâtre de marionnettes en Suisse s'adresse presque exclusivement aux enfants, avec des représentations dans les écoles ou les petites salles, mais rarement sur de grandes scènes. D'une part, on déplore le désintérêt des organisateurs concernés. Mais d'autre part, il existe beaucoup de compagnies d'amateurs engagés, qui produisent avec amour et sans argent des pièces pour marionnettes ou des spectacles de petit format. Transporter de telles productions dans une autre région coûte cher et l'amortissement des projets n'est pas possible à cause du prix des billets d'entrée trop modeste.

On peut contrer cette tendance uniquement par la prise en charge des cachets selon l'exemple du Pour-cent culturel Migros. De plus, le théâtre de marionnettes représenté par des compagnies indépendantes n'est pas toujours compatible avec les structures d'un théâtre de ville, où la créativité individuelle a moins de place. Inventer de nouvelles structures permettrait peut-être de trouver une sortie à cette impasse. Car il est évident que le théâtre de marionnettes a le droit d'exiger de bonnes conditions de travail. Davantage de moyens financiers doivent également être alloués pour permettre d'engager, par exemple, un metteur en scène professionnel ou de tenter une expérience risquée.

Dans la tête du spectateur, malheureusement, le théâtre de marionnettes équivaut encore et toujours au théâtre pour enfants. Ténacité du préjugé! Malgré la présence de nombreux adultes dans les représentations pour familles, le saut vers le théâtre pour adultes n'est pas simple. Les publics ne se mélangent pas. De plus, beaucoup d'organisateur n'achètent un spectacle pour adultes qu'en combinaison avec un spectacle pour enfants. Dans sa recherche de public, le théâtre d'acteurs est pourtant confronté aux mêmes problèmes. A l'avenir, il faudra accorder plus d'importance à la médiation culturelle.

Un phrase résume cette manifestation réussie avec un public engagé : «Il n'y a pas d'art sans risque!»

Participants à la discussion: Yves Baudin, (Théâtre de la Poudrière), Christoph Haering (Pour-cent culturel Migros), Kathrin Leuenberger (Figurentheater Lupine), Helmut Pogerth (Theater Stadelhofen et Haute Ecole d'Arts de Zurich, ZHdK), Katja Spiess (FITZ – Stuttgart). Modérateur: Hans Läubli. Traductrice: Catherine de Torrenté.

Kräfte in Bewegung

Bericht zur aktuellen Situation der Puppenspieltherapie.

«Es gibt keine Lösungen im Leben. Es gibt Kräfte in Bewegung: die muss man schaffen; die Lösungen folgen nach.» (A. de Saint-Exupéry)

Die Figur, sorgfältig eingesetzt und von kundiger Hand bewegt, kann nicht nur sehr schnell ein Psychodrama in Gang setzen, sondern ist Auslöser für einen heilsamen Austausch im Spiel. Diese Erkenntnisse und Erfahrungen waren es, die in den 90er-Jahren zur Entwicklung der Spiel- und Kunsttherapieform des therapeutischen Puppenspiels führten. Was zunächst mit engagierter Pionierarbeit einer kleinen, wenig vernetzten Berufsgruppe begann, hat sich schrittweise in der ganzen Deutschschweiz zu einer weitgestreuten Methode entwickelt. Einzig in den Kantonen Glarus, Graubünden und Tessin ist die Arbeitsweise bis heute kaum vertreten.

Noch arbeiten Puppenspieltherapeuten meist freiberuflich in eigenen Praxen, erst ganz vereinzelt sind sie in Institutionen wie Schulen, Heimen und Erziehungsberatungsstellen anzutreffen. Auch verbinden viele das therapeutische Puppenspiel mit einem pädagogischen, heil- oder sozialpädagogischen Beruf, beziehen es in Bereiche wie etwa Logopädie, Ergotherapie, Seniorenarbeit sowie in Schul- und Freizeitprojekte ein. Einige arbeiten ergänzend als Figurenspieler und Märchenerzähler.

Immer wieder erleben wir, dass ein belastetes oder traumatisiertes Kind im Spiel mit der Figur seine seelischen Verletzungen auf sehr direktem Weg ausagieren und verarbeiten kann. Und eine Figur vermag noch mehr: Sie kann einer Kindergruppe helfen, Konflikte zu lösen und Empathie zu entwickeln und ein ängstliches, ausgeschlossenes oder sprachlich verzögertes Kind zum Reden ermutigen. Die Figur kann die Kontaktaufnahme zu einem geistig behinderten oder psychisch kranken Menschen ermöglichen sowie einem betagten, verwirrten, pflegebedürftigen oder bedrückten Menschen ein verwundertes Lächeln entlocken. Immer wieder wird deutlich, dass die Möglichkeiten der Figur als therapeutisches und pädagogisches Medium unendlich reichhaltig und noch weitgehend unausgeschöpft sind. Denn immer noch bleibt die Methode sozusagen ein Geheimtipp, auf den Eltern und ihre Kinder voller Begeisterung ansprechen, der jedoch im schweizerischen Standort wenig Gewicht hat.



Photo: Max Dellacher

Fach- und Kontaktstelle für therapeutisches Puppenspiel (FKTP)

Doch nun kommen Kräfte in Bewegung: Durch die Gründung der Fach- und Kontaktstelle für therapeutisches Puppenspiel (FKTP) mit der UNIMA als Dachverband ist im September 2006 die dringend benötigte gute Vernetzung der Puppenspieltherapeuten der Deutschschweiz geschaffen worden. Der Verein, der berufliche und fachspezifische Informationen vermittelt, sich für Öffentlichkeitsarbeit einsetzt und Kontakte zu Institutionen, Krankenkassen, Behörden und anderen Fachschaften pflegt, hat in den vergangenen zwei Jahren zunehmend Interesse und Unterstützung gefunden. Zurzeit ist er auf 78 Mitglieder angewachsen.

Die von der Fach- und Kontaktstelle organisierten Weiterbildungen sowie die jährliche Vereinsversammlung mit integrierter Fachtagung sind Aktivitäten, die einen guten Austausch sowie die Stärkung unserer Berufsgruppe bewirken.

Viel Anklang bei den Mitgliedern finden die vielseitigen Weiterbildungen fachkundiger Kursleiter: Besonders prägend sind Gudrun Gauda, die mit ihrem psychologischen Fachwissen, aber auch mit den Knacknüssen in der therapeutischen Arbeit immer mit beiden Beinen und humorvoll im Leben steht, Elisa Hilty, die Türen öffnete und den Zugang zum Märchen in der therapeutischen Arbeit als wertvolles Werkzeug ermöglichte, Margrit Gysin, als Puppenspielerin mit der besonderen Begabung, alles zu beseelen, Joseline Pampaluchi, die uns

das lösungs- und ressourcenorientierte, systemische Arbeiten sorgfältig näher brachte, Erika Urner, die wertvolle Anregungen im Lesen von Kinderzeichnungen und projektiven Tests vermittelte, Marianne Zollinger, die als Fachärztin unsere Sicht für die Lebenssituationen von Kindern psychisch kranker Eltern schärfte, Barbara Zollinger, die differenziert aufzeigte, wie Spiel- und Sprachentwicklungsstörungen kleiner Kinder zusammenhängen können. Ebenso finden gestalterische Themen viel Anklang.

Eröffnung der höheren Fachschule für pädagogisches und therapeutisches Figurenspiel im August 2009

Aus der Fülle der anstehenden Aufgaben konzentrierte sich der Vorstand der FKTP auf vielseitigen Wunsch der Vereinsmitglieder im letzten Jahr vor allem auf den Aufbau einer neuen Ausbildung: Nach der intensiven Planungsphase und einer Reihe von Informationsveranstaltungen kann die höhere Fachschule für pädagogisches und therapeutisches Figurenspiel mit Sitz in Interlaken im August 2009 mit dem ersten Lehrgang beginnen. Einstimmig wählte der Vorstand Cornelia Kihm und Annliese Boss als Schulleiterinnen. Beide verfügen über langjährige Erfahrung sowohl als Puppenspieltherapeutinnen als auch als Dozentinnen in der Erwachsenenbildung. Ein aus Mitgliedern und aussenstehenden Fachpersonen zusammengesetzter Schulrat wird sie bei ihrer Arbeit unterstützen.

Es ist gelungen, für die berufsbegleitende Ausbildung ein Team von namhaften und ausgewiesenen Dozierenden zu gewinnen. Nach einem einjährigen Zertifikatslehrgang mit pädagogischen und gestalterischen Schwerpunkten, der zur Integration des Figurenspiels in eine pädagogische Arbeit befähigt und das Handwerk des Figurenspiels vermittelt, werden vier Semester mit psychologisch-therapeutischer und methodenspezifischer Ausbildung aufgebaut. Auch werden schulmedizinische Fächer abgedeckt, um die Anerkennung durch die Krankenkassen zu ermöglichen. Ein drittes Standbein der Fachschule wird in der Weiterbildung bereits ausgebildeter Puppenspieltherapeuten liegen.

Brigit Oplatka

11

Des forces en mouvement

Rapport sur la situation actuelle de la thérapie par la marionnette.

«Il n'y a point de solutions dans la vie. Il y a des forces en mouvement qu'il faut créer, les solutions suivront.»
(Antoine de St. Exupéry)

Une marionnette, utilisée avec soin et animée par une main experte n'est pas uniquement un déclencheur de psychodrames, mais également le point de départ pour un échange bénéfique par le jeu. Ce constat et les expériences vécues ont amené le développement de la thérapie par la marionnette en tant que art-thérapie. Le travail de pionnier engagé par un petit groupe de professionnels assez isolés s'est transformé pas à pas en une méthode diversifiée dans toute la Suisse alémanique. Seuls les cantons de Glaris, des Grisons et du Tessin ne comptent guère de représentants de cette méthode.

La plupart des thérapeutes par la marionnette travaillent dans leur atelier indépendant ; on en rencontre peu dans des institutions, écoles, homes et services de consultations éducatives. Beaucoup de thérapeutes combinent leur pratique avec une profession pédagogique ou sociale, avec la logopédie, l'ergothérapie, le travail avec des

personnes âgées, ainsi qu'avec des interventions dans des écoles ou des projets de loisirs. Pour compléter leur travail, quelques thérapeutes deviennent marionnettistes ou conteurs/euses.

Notre expérience montre qu'un enfant sous pression ou traumatisé peut extérioriser et évacuer les blessures de son âme de manière très directe par le jeu avec une marionnette. Un personnage animé peut bien plus: il peut aider un groupe d'enfants à résoudre des conflits et à développer de l'empathie. Une marionnette peut encourager un enfant peureux, exclu ou ayant un retard de langage. Elle peut rendre possible la prise de contact avec une personne handicapée mentale ou malade psychique. Elle peut surprendre et faire sourire une personne âgée, désorientée, déprimée ou nécessitant des soins. Il est évident que les possibilités de la marionnette comme médium thérapeutique et pédagogique sont immensément diverses et encore en grande partie sous-exploitées. Adoptée avec enthousiasme par les parents et les enfants, la méthode reste encore peu connue et sans grand écho dans la Suisse d'aujourd'hui.

Fach- und Kontaktstelle für therapeutisches
Puppenspiel(FKTP)
Association marionnettes et thérapie suisse alé-
manique

Les forces se mettent pourtant en mouvement. La FKTP, fondée en septembre 2006, chapeautée par UNIMA Suisse, a créé un réseau nécessaire pour les thérapeutes par la marionnette de Suisse alémanique. Au cours des deux dernières années cette association a gagné en intérêt et soutien grâce à son travail d'information professionnelle et spécialisée donner vie à tout, à sa communication avec le public, à ses contacts avec des institutions, caisses maladie, autorités et autres professionnels. Actuellement, elle compte 78 membres.

La formation continue organisée par la FKTP, ainsi que son assemblée annuelle combinée avec une journée de formation professionnelle favorisent les échanges et renforcent le groupe professionnel des thérapeutes. Les membres apprécient les différentes formations proposées par des animateurs compétents. A citer: l'impact de Gudrun Gauda avec ses connaissances de psychologie et son humour et son pragmatisme pour résoudre les problèmes ardues en thérapie ; Elisa Hilty, qui ouvre des portes et permet l'accès au conte, outil précieux dans le travail thérapeutique; Margrit Gysin, la marionnettiste au don particulier qui sait donner vie à tout; Joseline Pampaluchi qui a présenté le travail systémique, visant les solutions et orienté vers les ressources; Erika Urner, qui a communiqué des impulsions précieuses pour l'interprétation des dessins d'enfants et des tests de projections; la pédiatre Marianne Zollinger, qui a aiguisé notre regard sur la situation de vie des enfants de parents malades mentaux; Barbara Zollinger, qui a montré les relations entre les perturbations du langage et du jeu des petits enfants. Des cours d'activités créatrices ont également eu beaucoup de succès.

12

Ouverture de la Höhere Fachschule für pädagogisches
und therapeutisches Figurenspiel (HFPTF)
(Haute Ecole spécialisée pour la pédagogie et la
thérapie par la marionnette)

Parmi la multitude de tâches et sur demande de nombreux membres, le Comité de la FKTP a concentré son travail sur la mise sur pied d'une formation. Après une période intense de planification et une série de manifestations informatives, la Haute Ecole spécialisée pour la pédagogie et la thérapie par la marionnette ouvrira ses portes à Interlaken en août 2009. Le Comité a élu à l'unanimité les directrices Cornelia Kihm et Anneliese Boss. Ces deux personnes ont une longue expérience de la thérapie par la marionnette et de la formation d'adultes. Un Conseil d'Ecole formé de membres FKTP et d'experts extérieurs les soutiendra dans leur travail.

Une équipe d'enseignants réputés et compétents a pu être engagée pour cette formation en cours d'emploi. Une année de cours, axée sur la pédagogie et le travail manuel, couronnée d'un certificat, permet aux apprenants d'intégrer le jeu de la marionnette dans leur travail pédagogique et d'aborder le métier de marionnettiste. Les quatre semestres de formation suivants traiteront de la psychologie et de la thérapie par des méthodes spécifiques. Des éléments en relation avec la médecine scolaire seront également traités pour permettre une reconnaissance par les caisses maladie. Un troisième volet de l'école sera la formation continue de thérapeutes par la marionnette confirmés.

Brigit Oplatka

Sehnsucht nach dem weiten endlosen Meer

Zukunftsvisionen für die Puppenspieltherapie.

«Wenn Du ein Schiff bauen willst, so trommle nicht Menschen zusammen, um Holz zu beschaffen, Werkzeuge vorzubereiten, Aufgaben zu vergeben und die Arbeit einzuteilen, sondern lehre die Menschen die Sehnsucht nach dem weiten, endlosen Meer» (A. de Saint Exupéry)

Obschon das Schiff längst gebaut und die Fahrt unter einem guten Stern begonnen hat, sind manche Ziele noch in der Weite des Meeres verborgen. Doch Vision bedeutet Hoffen, auf dem Weg sein. Die Berufsankennung, die wir gemeinsam mit Kunsttherapeuten anderer Fachrichtungen anstreben, erweist sich als ein längerfristiges, wichtiges Anliegen, denn damit würden Anstellungen in Institutionen erleichtert.

Es ist zu hoffen, dass die Verbreitung der Praxen für therapeutisches Puppenspiel weiter zunimmt, so dass das Angebot in einigen Jahren für Klienten aus jeder Region erreichbar sein wird, und dass der Stellenwert der Puppenspieltherapie am schweizerischen Standort so gestärkt wird, dass die Methode sich bei Fachleuten zu einem vertrauten und anerkannten Berufsbild entwickelt. Dazu gehört die vermehrte Publikation von fachspezifischer Literatur, die auch auf wissenschaftlicher Ebene Verwendung finden kann sowie unsere Offenheit, durch ständige Erneuerung unsere Methode immer wieder weiterzuentwickeln und neuen Bedürfnissen anzupassen.

Im Zuge der Ausbildungsreform für Lehrkräfte aller Stufen bleibt ungewiss, wie viel Gewicht die pädagogischen Hochschulen dem Einsatz von Figuren widmen werden – der höheren Fachschule für pädagogisches und therapeutisches Figurenspiel könnte in Zukunft durch ihre Spezialisierung die Aufgabe zufallen, für Lehrkräfte und weitere Interessierte eine wichtige Lücke zu schliessen.

Fortsetzung auf Seite 25

Die UNIMA Suisse heute

13

MITGLIEDERVERZEICHNIS

Figurentheater und Puppenspiel ist heute in der Schweiz in allen Regionen lebendig; ein Netz von Menschen und Institutionen haben sich mit ihrer Arbeit diesem Medium verschrieben. Um die grosse Vielfalt unserer Vereinigung anschaulich zu machen, stellen sich hier in der Mitte der Jubiläumsausgabe unserer Zeitschrift alle aktiven Mitglieder kurz vor.

In der Schweiz ist eine lebendige Figurentheaterszene mit Inszenierungen für Kinder und Erwachsene aktiv. Neben kleineren und grösseren Häusern, die in den Städten ein Saisonprogramm zeigen, sind zahlreiche professionelle und nebenberufliche Tourneebühnen mit ihren Inszenierungen in Stadt und Land unterwegs. Sie alle haben gemeinsam mit mehreren internationalen Festivals für Figurentheater Anteil daran, das Theaterspiel mit Puppen und Figuren als unentbehrliche und lebendige Sparte der Theaterkultur unseres Landes zu verankern.

Wie die Liste zeigt, ist auch eine grosse Zahl der Mitglieder unserer Vereinigung im Bereich der Puppenspieltherapie tätig. Mit dem grossen Einsatz der Therapeutinnen und Therapeuten hat diese Therapieform Anerkennung und einen festen Platz im Gesundheitswesen gefunden.

Nehmen Sie die Liste zum Anlass, zu sehen, wie sich Figurentheater und Puppenspiel weiterentwickeln, und lassen Sie sich anregen, dabei auch immer wieder Neues zu entdecken.

Für die Arbeitsgruppe Jubiläum 2009, Michael Huber

UNIMA Suisse aujourd'hui

RÉPERTOIRE DES MEMBRES

Le théâtre de marionnettes est bien vivant dans toutes les régions de Suisse ; un réseau de personnes et d'institutions s'est tissé autour de ce moyen d'expression. Pour montrer la diversité de notre association, ses membres se présentent dans les pages centrales de notre revue figura.

En Suisse, il y a une grande variété de spectacles vivants pour enfants et adultes. Des théâtres fixes plus ou moins importants proposent un programme de saison et des compagnies itinérantes professionnelles et amateurs circulent dans toutes les régions. Tous ensemble, avec plusieurs festivals internationaux, ils contribuent à ancrer le théâtre de marionnettes pour qu'il devienne partie indispensable et vivante de la culture théâtrale de notre pays.

La liste montre également qu'une grande partie de nos membres travaille dans la thérapie par la marionnette. Grâce à l'engagement important des thérapeutes, cette pratique a su s'imposer dans le domaine de la santé.

Laissez-vous inspirer par cette liste pour découvrir l'évolution du théâtre de marionnettes et ses développements récents.

Pour le groupe de travail du jubilé 2009, Michael Huber



LES MEMBRES ACTIFS DE UNIMA SUISSE SONT RÉPERTORIÉS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE, À L'INTÉRIEUR DE TROIS SECTIONS. EN CAS DE DOUTE, C'EST L'INFORMATION LA PLUS ÉVIDENTE QUI A DÉTERMINÉ LE CLASSEMENT. LEUR LANGUE DE TRAVAIL PRINCIPALE FIGURE EN DÉBUT DE LIGNE.

DIE AKTIVEN MITGLIEDER DER UNIMA SUISSE SIND INNERHALB VON DREI UNTERTEILUNGEN DEM ALPHABET NACH AUFGELISTET. IM ZWEIFELSFALLE IST ES DIE AUGENFÄLLIGSTE INFORMATION, WELCHE DIE EINORDNUNG BESTIMMT. DIE HAUPTSÄCHLICHE ARBEITSSPRACHE WIRD AM ANFANG DER LINIE AUFGEFÜHRT.

professionnels *hauptberufliche*

it. **TEATRO ANTONIN ARTAUD** Poletti Michel, 6901 Lugano, 091 858 26 06, 079 413 72 22, teatro@palco.ch

fr. **LES BAMBOCHES** Larvego-Ringger Katia, 1203 Genève, 022 348 60 64, 079 345 68 78, grandfa@citycable.ch, www.lesbamboches.ch

Nos spectacles sont mobiles, exportables et autonomes, et l'on peut les jouer dans des théâtres et des festivals mais aussi dans des lieux sans équipement technique, afin de faire connaître l'art de la marionnette à un plus vaste public, autant aux enfants qu'aux adultes.

de. **BASLER MARIONETTEN THEATER** Körner Siegmund, 4051 Basel, 061 261 06 12 info@bmtheater.ch, www.bmtheater.ch

Ältestes Basler Kleintheater mit grosser Tradition im künstlerischen Marionettenspiel, die seit über 50 Jahren mit einem Ensemble bewahrt, gepflegt und erweitert wird. Moderne Formen und Ausdrucksweisen bereichern das Repertoire. Premierenort für die freie Figurentheaterszene in Basel und der Region.

de. **BERNER PUPPENTHEATER** Demenga+Wirth, M.+H., 3000 Bern 8, 031 311 95 85 info@berner-puppentheater.ch, www.berner-puppentheater.ch,

Puppentheater beginnt dort, wo das Menschentheater an Grenzen stösst: Wo die Magie des Irrealen, Märchenhaften wohnt, wo Steine sprechen und Riesen hausen. Eine Herausforderung: Nicht nur mit einem Teil unserer Persönlichkeit arbeiten, sondern «Kopf, Herz und Hand» gleichzeitig entfalten.

de. **FIGURENTHEATER TINE BEUTEL** Beutel Tine, 5742 Kölliken, 062 723 18 79, 076 408 81 29, tbeutel@gmx.ch

Mich haben schon immer die verschiedenen Mischformen und Grenzüberschreitungen im Theater interessiert. Für meine eigene Bühne suche ich schwerpunktmässig die Verbindung aus Malerei und Theater.

de. **BILDERBÜHNE** Medici Veronika, 4586 Buchegg, 032 661 13 27 bilderbuehnen@bluewin.ch

de. **ATELIER F. THEATERKURSE MIT FIGUREN U. OBJEKTEN BLEISCH** Elisabetha, 8038 Zürich, 044 482 96 68, 079 237 85 12, e.bleisch@bluewin.ch, theater.ch/bleisch

de. **PUPPEN THEATER BLEISCH** Bleisch, H. u. U., 8444 Henggart, 052 316 12 82, bleischtheater@bluewin.ch, www.bleisch-theater.ch

Tournée-theater seit 1970. Im Spannungsfeld von Tradition und Innovation, ein Theater der Sinne mit Figuren, Masken, Objekten, Schatten und Menschen.

de. **PUPPENTHEATER BÖSIGER/FRAUCHIGER** Frauchiger Kathrin, 3063 Ittigen, 031 921 10 94, 076 580 10 94, info@puppen-theater.ch, www.puppen-theater.ch

Weniger ist mehr: Mit viel Spielfreude, möglichst wenig Text und handelnd Faszination entstehen lassen, sowie auf kleine, alltägliche Dinge achten, welche das Kind nachvollziehen kann, weil es sie kennt und es dadurch bereichert wird.

fr. **LA CARDAMONE** Piguet Krämer Anne, 2012 Auvornier, 032 731 75 80 apiguet@vtx.ch / bosk@net2000.ch

fr. **CARTE BLANCHE GENÈVE** Lewandowski-Niculescu Irina, 1211 Genève 12, 022 789 32 16, 079 417 93 37, i.niculescu@bluewin.ch

fr. **LA CAVERNE DES MARIONNETTES** Bloch-Franchin Cecilia, 2300 La Chaux-de-Fonds, 032 913 86 30 ceciliafb@bluewin.ch

de. **CHORA THEATER** Proske Margrit, 9472 Grabs, 081 740 18 82 info@chora-theater.ch, www.chora-theater.ch

Autorentheater mit überraschenden Bühnenwelten, die das Archetypische unseres Lebens thematisieren. Ausdruck meines Vergnügens, zum eigenen Verständnis der Welt Stücke zu erfinden und mit tiefer Freude zu erleben, wie sie Gross und Klein das Herz wärmen.

de. **FIGURENTHEATER CLALÜNA** Häfliger-Zeller, Claire, 5300 Turgi, 056 223 42 93, claire.haeffliger@bluewin.ch, www.figurentheater-claluena.ch

Mit dem Figurenspiel will ich Märchen und Geschichten zum Leben erwecken. Die stimmungsvollen Bilder berühren Klein und Gross und lassen viel Raum für die eigene Fantasie. Die offene Spielform ermöglicht den unmittelbaren Kontakt zum Publikum.

fr. **THÉÂTRE COULEURS D'OMBRES** Vachoud Christine, 1453 Mauborget, 024 436 26 66, chrisvachoud@bluewin.ch

La Compagnie met en scène les contes traditionnels avec ses livres animés : noir et couleur, figurines de carton et théâtre d'ombres. Soins et recherche de beauté, d'harmonie et de sens, tant dans la forme que dans le geste, dans le choix musical et le texte.

fr. **CROQU'GUIGNOLS** de Torrenté+Correa, C.+V., 2300 La Chaux-de-Fonds, 032 913 26 71, croquguignols@bluewin.ch, www.croquguignols.ch

Le plaisir du jeu pour susciter des émotions chez les petits: rires ou larmes, réalité ou imaginaire, gentils ou méchants, peur et soulagement – voici notre pratique depuis 1985 en français, espagnol et schwyzerdütsch.

de. **DALANG PUPPEN COMPANY** Béraud Frida, 8005 Zürich, 043 960 39 87, 079 634 91 89, frivis@gmx.de, www.dalang.ch

fr. **THÉÂTRE DE MARIONNETTES BERNI DARDEL** + Do Patrocínio + Thonnesen, 1207 Genève, berni.dardel@bluewin.ch, www.bernidardel.ch

Après avoir mis en scène des contes traditionnels, la troupe se consacre au social abordant des thèmes d'actualité comme la violence conjugale ou l'homosexualité. Son but principal est de divertir les enfants tout en les faisant réfléchir et les soulager de leurs angoisses.

fr. **DOUBLE JEU** Mérinat Eric, 1004 Lausanne, 021 624 54 77, isabelle.grenier@doublejeu.ch, www.doublejeu.ch

Les compagnies lausannoises la Marotte-Compagnie 38Bis, l'Oniroscope et Globule font découvrir au public régional les multiples facettes de l'art de la marionnette en proposant une saison faite de créations locales et d'accueils de troupes suisses et étrangères

de. **FABRIKPALAST AARAU** Trüb Hansueli, 5000 Aarau, leitung@fabrikpalast.ch, www.fabrikpalast.ch

Seit zehn Jahren anspruchsvolles Programm von in- und ausländischen, professionellen Inszenierungen. Schwerpunkte bei jüngeren



Bühnen, Aargauer Gruppen sowie neueren Darstellungsformen. Regt Premieren und Uraufführungen an und legt Wert auf künstlerisch wertvolle Produktionen.

de. **FÄHRBETRIEB** Fröhlich Kurt, 9100 Herisau, 071 351 71 50, info@faehrbetrieb.ch, www.faehrbetrieb.ch

2009: 30 Jahre FÄHRBETRIEB! Das sind knapp dreitausend Aufführungen für Kinder und für Erwachsene in der Schweiz, in Europa und darüber hinaus - in über 30 Inszenierungen von Tischgrösse bis zu Fabrikhallen.

it. **TEATRO DEI FAUNI** Oberholzer Santuzza, 6605 Locarno, 091 751 11 51, 079 331 35 56, fauni@bluewin.ch, www.teatro-fauni.ch

Teatro di figura e ombra, musica dal vivo e narrazione. Testi in cinque lingue: fiabe, miti e creazioni che valorizzano l'aspetto femminile dell'essere umano, l'aspetto fantastico della natura. Il teatro, come rito collettivo per migliorare il mondo.

de. **PUPPENTHEATER FELICIA AM GOETHEANUM** Ganz + Lüthi, M. + M., 4143 Dornach, 061 706 43 49, monika.luethi@goetheanum.ch, www.goetheanum.ch

de. **FIGURENTHEATER FELUCCA** Winter Véronique, 4058 Basel, 061 692 61 02, info@theater-felucca.ch, www.theater-felucca.ch

Felucca reist als Wanderbühne zu Klein und Gross. Wechselnde Besetzung und Regie verleiht jeder Produktion ihre Besonderheiten. Stimmige Inhalte, geeignete materielle Umsetzung sowie eine sorgfältige Figurenführung sind uns ein grosses Anliegen.

de. **FIGURX** Marx Marianne, 4059 Basel, 061 361 86 59, marxmarie@hotmail.com

de. **THEATER FLEISCH + PAPPE** Bosshard Camacho Kathrin, 9115 Dicken, 071 377 24 70, 079 750 03 67, fleischundpappe@bluewin.ch

fr. **THÉÂTRE DE LA MARIONNETTE** Mooser Madeleine, 1700 Fribourg, 026 322 85 13, info@marionnette.ch

de. **FIGURENTHEATER SUSI FUX** Fux-Löpfe Susi, 3178 Böisingen, 031 747 63 57, fux@sesamnet.ch, www.susifux.ch

fr. **MARIONNETTES DE GENÈVE** Jutard Guy, 1211 Genève 4, 022 418 47 70, info@marionnettes.ch, www.marionnettes.ch

de. **FIGURENTHEATER BIRGIT GLUTH** Gluth Birgit, 4242 Laufen, 061 761 64 12, 078 824 89 14, birgit.gluth@bluewin.ch, homepage bei www.unimasuisse.ch

fr. **GUIGNOL À ROULETTES** Rolle Pierre-Alain, 1702 Fribourg, 026 322 06 88, 076 562 06 88, info@guignol.ch, www.guignol.ch

Compagnie itinérante qui propose un théâtre d'images et s'adresse prioritairement au jeune public. Elle utilise l'immense variété des marionnettes dans un but ludique: ouvrir l'imagination du spectateur

de. **THEATER GUSTAVS SCHWESTERN** Surer + Grüter, J. + S. Kollbrunn, 044 241 40 66, 079 201 79 78, jacqueline.surer@gmx.net, www.gustavsschwestern.ch

Hinreissend absurde Puppenshow ohne Illusionismus, Netz und doppelten Boden. Für das Familienpublikum.

de. **FIGURENTHEATER GYGER** Barbara, 4058 Basel, 061 681 56 30, barbara.gyger@bluewin.ch, www.theater.ch/gyger_b.html

Figurenspiel berührt die Seele, lässt in Wunschwelten eintauchen, setzt der Fantasie keine Grenzen und lässt Kindern viel Raum für

Projektionen. Der Kommunikationsprozess zwischen Kindern und Figuren macht das Figurenspiel den technischen Medien überlegen.

de. FIGURENTHEATER MARGRIT GYSIN Gysin Margrit, 4410 Liestal, 061 921 56 79, mail@figurentheater-margrit-gysin.ch, www.figurentheater-margrit-gysin.ch
Spielen ist Singen, Tanzen, Jubeln und Fliegen.

fr. LA COMPAGNIE DES HÉLICES Matter Isabelle, 1201 Genève, 022 320 07 92, 076 386 65 17, leshelices@bluewin.ch, www.leshelices.ch
A travers des univers visuels et sonores riches, la compagnie aime raconter des histoires qui nous questionnent. Elle recourt volontiers à différents types de marionnettes et de manipulations ainsi qu'à des trames narratives à niveaux.

de. FIGURENTHEATER MICHAEL HUBER Huber Michael, 4410 Liestal, 061 921 69 96, theaterhuber@bluewin.ch
Mein Theater für Familienpublikum spielt vielschichtige Inszenierungen, die in die Tiefe gehen und immer nahe am Kind bleiben - auch am Kind das wir Erwachsenen waren. Es sucht lebendige Resonanz und legt Wert auf Respekt, die Bedeutung des Augenblicks und eine lebenswerte Zukunft.

de. PUPPENTHEATER INS D'Arcangelo Daniela, 3232 Ins, 032 313 42 39 daniela.darcangelo@bluewin.ch, www.puppentheater-ins.ch
Ein-Frau-Theater für Menschen ab 4 Jahren. Hit: Koffertheater fürs kleine Budget!

de. KOFFERTHEATER Ryser Vrene, 4102 Binningen, 061 421 32 43, ryser66@aol.com, home page bei www.unimasuisse.ch
Mein Koffertheater soll Klein und Gross erfreuen und berühren, soll die Lust zum Erfinden und Ausprobieren wecken. Mein Material (Papier, Karton und Stoff) ist als «Abfall» überall vorhanden. Was mir nicht gefällt, wandert in den Papierkorb und Neues kann sofort entstehen.

de. LOOSLIS PUPPENTHEATER Loosli Tobias, 8626 Ottikon, 044 935 45 62, info@looslisuppentheater.ch, www.looslisuppentheater.ch

de. FIGURENTHEATER LUPINE Leuenberger Kathrin, 2502 Biel, 043 243 89 39, 076 402 66 87, info@figurentheaterlupine.ch, www.figurentheaterlupine.ch
Und plötzlich war da das Puppentheater mit all seinen Möglichkeiten: Papier, Holz, Draht, Schatten, Kreide, Wort, Musik, Spiel, Licht, Stoff, Leim, Leder, Schnur, Brot, Gesang, Farbe... Ideen kommen, Geschichten entstehen, verzaubern, berühren und versetzen in andere Welten.

it. MARIBOUR Rossi Marco, 6855 Stabio, 091 641 69 60, info@maribur.ch

de. PUPPENTHEATER MAROTTINO Schlumpf-Schürenberg Dorothee, 9320 Arbon, 071 446 22 78, marottino@bluewin.ch, www.puppentheater-marottino.ch
Als Grundlage dienen Märchen und Mythen der Völker – Geschichten, die von der Lebendigkeit der Natur, ihren Kräften und Mächten handeln. Spiel mit Stock-, Stab-, Finger- und Klappmaulfiguren und Handpuppen. Dabei entsteht alles – Musik, Gesprochenes, Gequaktes, Gebrülltes etc. – «live», d. h. «lebendig».

de. FIGURENTHEATER ANJA NOETZEL Noetzel Anja, 2502 Biel, 078 882 32 52, anja.noetzel@gmx.de, www.anja.noetzel.de

de. OSKAR Greder, Tom, 2502 Biel/Brisbane (AUS), 032 322 55 62 tom@tomoskar.com, www.tomoskar.com

Kombination von meiner Arbeit als Zirkus Artist sowie der Manipulation von Objekten. Interaktive Aufführungen sollen das Publikum ermutigen, nicht nur passiv zuzusehen, sondern sich auch in die Gestaltung einbeziehen und so die Distanz zwischen Phantasie und Realität kleiner werden zu lassen.

de. PANOPTIKUM PODIUM DES WELTREISENS Kopainig H. und B., 8483 Kollbrunn, 052 386 12 92, kopainig@bluewin.ch, www.kuenstlerarchiv.ch/herbertkopainig
Performance und Installationen im Kunstkontext. Momentbilder, Miniaturbühnen und Modellszenarien von archetypischen Ereignissen. Auf kulissenhaft-requisitär angelegten Schauplätzen, in Guckkästen und Dunkelkammern, berichtet Kopainig interdisziplinär vom geheimen «Gang der Dinge» in der Evolution der Erde.

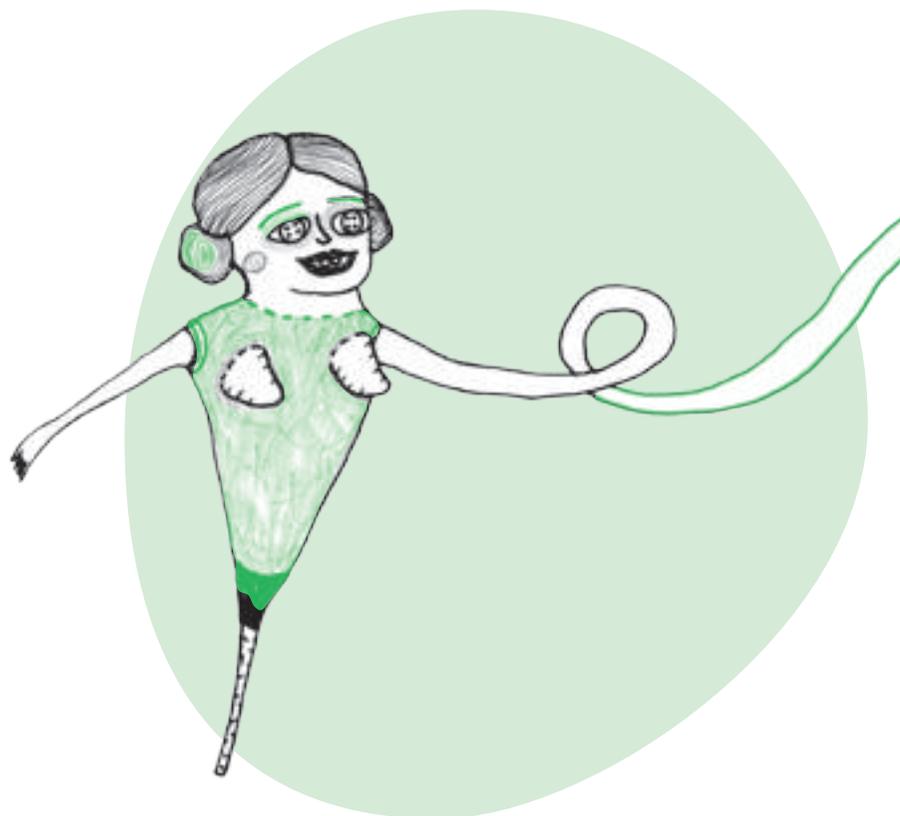
de. FIGURENTHEATER PHILOTHEA Langenegger Nicole, 9122 Mogelsberg, 071 371 10 25 nicole@philothea.ch, www.philothea.ch
Philosophie und Bühnenkunst werden vereint und richten sich an Klein und Gross, die sich und ihre Welt hinterfragen, entdecken und begreifen wollen. Die Produktionen regen zu Fragen an, deren Antwort die eigene Suche ist, deshalb biete ich anschliessend Gesprächsrunden oder theaterpädagogische Mitmachteile an.

fr. THÉÂTRE DE LA POUDRIÈRE Baudin Yves, 2000 Neuchâtel, 032 724 65 19, info@theatre-poudriere.ch, www.theatre-poudriere.ch
Recherches et expérimentation du langage marionnettique sont des caractéristiques constatées de notre travail. Avec le désir de toujours donner de l'émotion et du plaisir aux spectateurs, nous participons aux réflexions contemporaines relatives à l'art de la marionnette.

fr. THÉÂTRE RIKIKO Joder Elise, 1175 Lavigny, 021 808 61 82, info@rikiko.ch

de. ROCA PUPPENBÜHNE Roca-Jerzö Beatrice, 8006 Zürich, 044 241 02 32, 079 231 61 86, einzigartig@sunrise.ch, www.einzigartig-puppenbuehne.ch

16



de. **PUPPENTHEATER ROOSAROOS** Roos S. und S., 5610 Wohlen AG, 056 622 04 21 info@roosaroos.ch, www.roosaroos.ch
Karges Bühnenbild, sinnliche wollene Figuren und neue klangliche Wege öffnen Räume für Bilder und Träume.

de. **KASPERLIBÜHNE MONIKA SCHMUCKI** Schmucki Monika, 8953 Dietikon, 044 740 17 97, monika.schmucki@kasperlibuehne.ch, www.kasperlibuehne.ch

de. **SILFVERBERG MAYA**, 3513 Bigenthal, 034 461 09 89, maya_silfverberg@yahoo.de
Kleine, feine Low-Budget-Produktionen mit Humor und Fantasie für Kinder und Erwachsene. Tagtäglich begegne ich im Kindergarten, in Sonderschulen und am Krankenbett Themen, die in die Theaterarbeit einfließen. Neben eigenen Geschichten erzähle ich auch illustrativ Märchen.

de. **FIGUREN THEATER ST. GALLEN** Ryser Tobias, 9004 St. Gallen, 071 223 12 47, sekretariat@figurentheater-sg.ch, www.figurentheater-sg.ch

de. **THEATER STADELHOFEN** Pogerth Helmut, 8024 Zürich, 044 261 02 07 admin@theater-stadelhofen.ch, www.theater-stadelhofen.ch

de. **FIGUREN THEATER STERNENKIND** Thierer Katharina, 8912 Obfelden, 044 760 31 52, puppentheater@sunrise.ch, www.theater.ch/php/agenda.php
Puppen – Theater – eine Welt der Phantasie aus Kindertagen mit poetischen Bildern, die langsam durch die Augen ins Herz tropfen und dort kleine Erinnerungsterne aufleuchten lassen. Magie durch Ruhe und Einfachheit der eingesetzten gestalterischen Mittel.

de. **BERUFSBÜHNE KATHRIN TCHENAR** Tchenar Kathrin, 8630 Rüti, 055 240 58 31, tchenar@bluewin.ch, www.philothea.ch / www.toesstaler-marionetten.ch
Figurenspielerin beim «Theater Philothea» und bei den «Tösstaler Marionetten».

de. **THEATER FÜR DI CHLYNE** Huber Sandra, 2502 Biel/Bienne, 032 331 81 92, info@theater-chlyne-petits.ch, www.theater-chlyne-petits.ch

de. **DAS THEATER-PACK** Trüb Hansueli, 5036 Oberentfelden, 062 723 17 66, 076 323 17 66, infos@theaterpack.ch, www.theaterpack.ch
Inszenierungen von wichtigen und ästhetisch wertvollen Stücken mit Mitteln des Figuren-, Material-, Objekt-, Licht-, Schatten-, Musik- und Schauspieltheaters. Theater ist von äusserster Wichtigkeit, um zu bilden und seelisch zu formen, soll an- und aufregen, gut unterhalten, nachhaltig sein und träumen lassen – aber nicht nur!

de. **TOKKEL-BÜHNE** Bosshard-Zimmermann Ch. + S., 4410 Liestal, 061 921 59 36, 079 270 03 11, tokkel-buehne@bluewin.ch, www.tokkel-buehne.ch

de. **TÖSSTALER MARIONETTEN** Bühlmann Werner, 8486 Rikon im Tösstal, 052 383 24 94, 079 741 50 20, toesstaler.marionetten@bluewin.ch, www.toesstaler-marionetten.ch

de. **FIGUREN THEATER VAGABU** Schuppli Christian, 4125 Riehen, 061 601 41 13, vagabu@bluewin.ch, www.theater.ch/vagabu.html

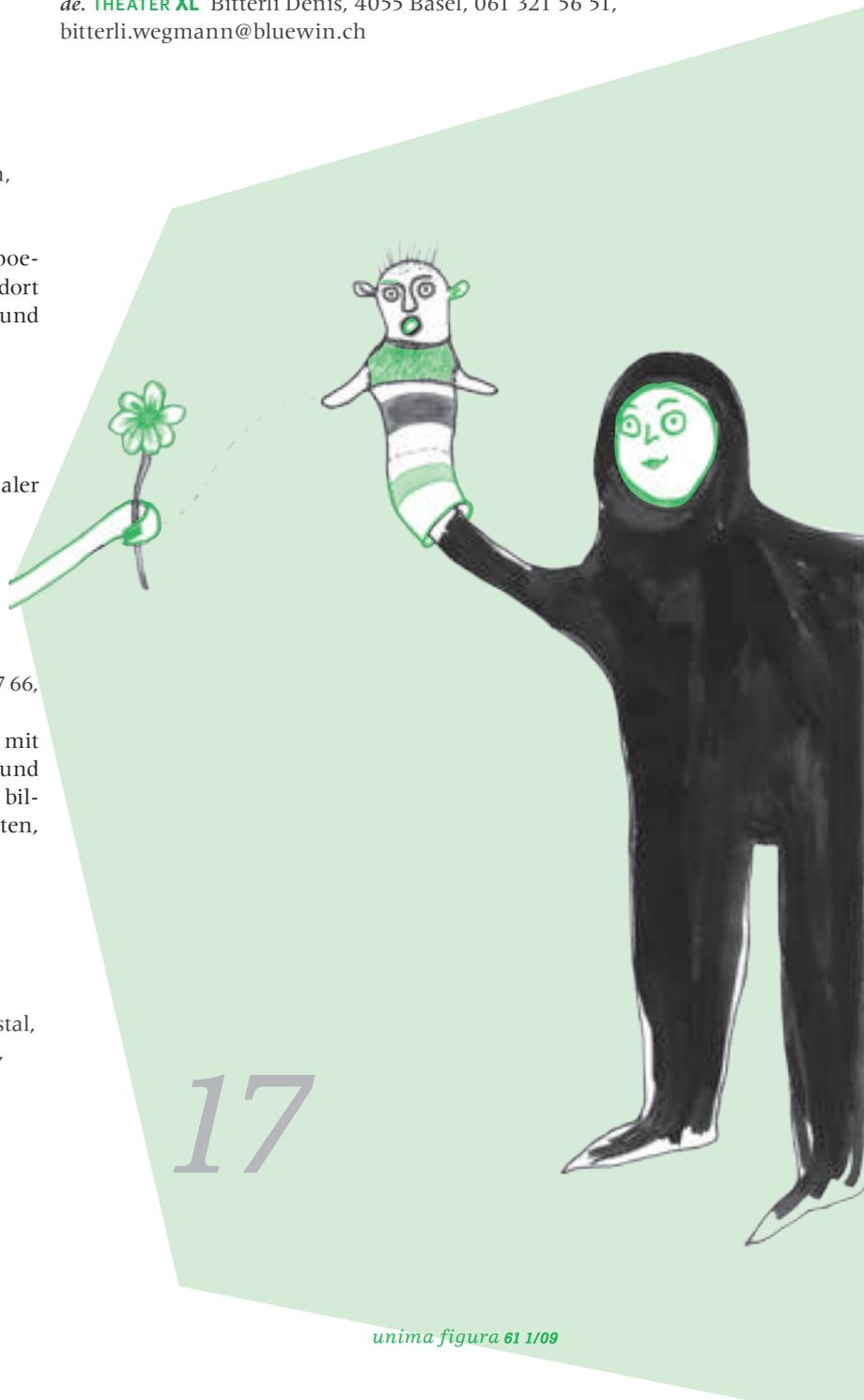
de. **WEGMÜLLER YVONNE**, 4107 Ettingen, 061 701 73 36

de. **FIGUREN THEATER DORIS WEILLER** Weiller Doris, 4058 Basel, 061 691 67 66, d.weiller@bluewin.ch, www.theater.ch/dorisweiller
Figuren-, Schauspiel und Musik sind gleichberechtigte Partner. Wir wollen mit wenigen Mitteln viel erzählen und sowohl jung und alt ansprechen und begeistern. Spielfreude, Improvisation, Witz und Tiefgang sollen in jeder Inszenierung spürbar sein.

de. **FIGUREN THEATER WETTINGEN** Winzer-Froelich Barbara, 5430 Wettingen, 056 427 14 81 mail@figurentheater-wettingen.ch, www.figurentheater-wettingen.ch
Mit unserem Saisonprogramm möchten wir eine Vielfalt an Figurenspiel an die Öffentlichkeit bringen, Material und Figuren beleben und dem Zuschauer das Eintauchen in eine Fantasiewelt ermöglichen. Eine Vermittlungsart aus der Welt des Kindes.

de. **WINTERTHURER MARIONETTEN THEATER IM WAAGHAUS** Bienz-Schudel Ursula, 8400 Winterthur, 052 212 14 96, info@theaterimwaaghaus.ch, www.theaterimwaaghaus.ch

de. **THEATER XL** Bitterli Denis, 4055 Basel, 061 321 56 51, bitterli.wegmann@bluewin.ch



thérapeutes *therapeuten*



de. **ACHERMANN-WAIBEL** Vreny, 8903 Birmensdorf, 044 740 61 56l

de. **ALTHER** Barbara, 4932 Lotzwil, 062 922 33 50, thp.alther@gmx.ch
Den schweren und verletzten Seiten des Lebens im spielenden Tun zu neuen Kräften verhelfen. Der Weg über die Bildersprache öffnet eine Türe nach der andern bis zur innersten Kraftquelle, dem Ursprung aller Lebenskraft.

de. **AMEZ-DROZ** Susanne, La Valise Bleue, 2072 St-Blaise, 032 753 44 69, pa.amez-droz@sunrise.ch

de. **AMSTUTZ** Ruth, 3652 Hilterfingen, 033 243 46 48, ruth.amstutz@bluewin.ch

de. **ANDENMATTEN** Yvonne, 6204 Sempach, 041 460 16 30, lacipollina@bluewin.ch

fr. **ARNOLDI-DESSIEUX** Françoise, atelier d'expression créatrice à visée thérapeutique, 1189 Saubraz, 021 828 39 17, farnoldi@sefanet.ch
Favoriser l'expérience créatrice libre et spontanée des participants par la fabrication et la mise en jeu de marionnettes. Représenter «l'indicible», le mettre en jeu, le faire danser, grogner, pleurer, chanter... Et ainsi permettre peu à peu à la parole d'émerger.

de. **BACHMANN** Therese, 8037 Zürich, 044 363 10 64

de. **BÄRTSCHI**-Ruchti Brigitte, 8906 Bonstetten, 044 700 02 40, 044 700 25 49, b.baertschi@dplanet.ch, www.emindex.ch/brigitte.baertschi

Als Ergänzung zum therapeutischen Puppenspiel biete ich Arbeit am Tonfeld® an. Dies ist eine äusserst wirksame und gezielte Methode, um festgefahrene oder zu kurz gekommene Entwicklungsbedürfnisse nachzuholen und die ureigensten Möglichkeiten und Potentiale zur Persönlichkeit zu entfalten.

de. **BAUER** Monica, 3084 Wabern, 031 961 21 88, monica.bauer@bluewin.ch

de. **BAUMANN** Marianne, Mal- und Puppenspieltherapie, 6370 Oberdorf / NW, 041 610 22 75

de. **BERNATH** Violette,, 8006 Zürich, 044 364 47 35, 079 256 71 41, vbernath@web.de

de. **BERNER**-Stettler, Renate, 3313 Büren zum Hof, 031 812 03 19, rebest@besonet.ch

de. **BLESS** Sabine, Spielraum, 8400 Winterthur, 052 212 97 59, sabless@hispeed.ch

«Spielraum» für Therapie mit Küchen-, Werkstatt-, Malbereich und Garten mit Feuer und Wasser.

fr. **BLOCH**-Franchin Cecilia, La Caverne des Marionnettes, 2300 La Chaux-de-Fonds, 032 913 86 30, ceciliafb@bluewin.ch

de. **BÖHLER** Eichenberger Monika, 3012 Bern, 031 301 12 35, monika.boehler@gmx.ch

de. **BOSS** Anneliese, 3400 Burgdorf, 034 422 02 57, r.a.boss@greenmail.ch

de. **BOSSHARD** Regina, **PUPPENTHEATER «TIRAMISÜ»**, 6440 Brunnen, 055 412 63 52, reginabovo@bluewin.ch

de. **CAVEGN** Rita, 6030 Ebikon, 041 440 67 70, cavegn.a@hispeed.ch

fr. **DESARZENS** Dörte, Atelier Marionnette et Expression, 2000 Neuchâtel, 032 721 32 22, 076 405 47 54, d.desarzens@bluewin.ch
Sowohl meine künstlerische- als auch meine therapeutische Arbeit wird getragen von dem Satz den Pina Bausch einmal äusserte: «Man muss ganz wach, sensibel und empfindsam sein.»

de. **FRETZ**-Stucki Regula, 5103 Möriken, 062 893 12 52, regula.fretz@gmx.ch

de. **GAUDA** Hansjürgen, 60323 Frankfurt/M., 0049 69 596 31 57, hansjuergen-gauda@gmx.net

de. **GLENCK** Claudia, 4800 Zofingen, 062 751 89 29, claudia.glenck@bluewin.ch

de. **GRAF + STEINMANN** M. + U., Praxis für Puppenspieltherapie, 5600 Lenzburg, 062 891 12 93, info@grafenstein.ch, www.grafenstein.ch
Zurzeit eingeschränkte therapeutische Tätigkeit. Wir lassen unser Fachwissen über die Symbolik der Märchen in das Puppenspiel einfließen und bieten somit als Gastbühne archetypisch gespieltes, kindergerechtes Kasperltheater und ebensolche Märchen an.

de. **GRIESSER** Margrit, 5000 Aarau, 062 822 87 72, marg@hispeed.ch, www.puppen-therapie.ch

de. **GWERDER** Cornelia, 6026 Rain, 041 458 17 93, c.f.gwerder@bluewin.ch

de. **GYSIN** Margrit, Figurentheater Margrit Gysin, 4410 Liestal, 061 921 56 79, mail@figurentheater-margrit-gysin.ch, www.figurentheater-margrit-gysin.ch

de. **HÄNNI-REBER** Annemarie, Atelier f. Therap. Puppenspiel, 6005 Luzern, 041 360 18 53, 076 371 18 53, ahaennireber@bluewin.ch, www.figurenspiel.ch

de. **HASLER** Hildegard, Atelier f. Therap. Puppenspiel, 4438 Langenbruck, 062 390 17 23, 079 507 10 26, atelier.holla@hotmail.com

de. **HEEB** Elisabeth, 9450 Altstätten, 071 755 42 73, eheeb@tele2.ch

de. **HEINI** Martina, Atelier f. Therap. Puppenspiel/Figurentheater Petruschka, 6005 Luzern, 041 210 13 15, 079 360 36 12, m.heini@zusle.ch, www.figurentheater-petruschka.ch

de. **HILTY** Zuegg Elisa, 6661 Auressio, 091 797 19 30, favola@maerchenkurse.ch, www.maerchenkurse.ch
Märchensymbolik, systemische Märchenbetrachtungen, Supervision für PuppenspieltherapeutInnen.

de. **HIRT** Karin, 6260 Reiden, 062 758 38 64, hirtkarin@bluewin.ch

de. **HOCHSTRASSER** Doris, 5400 Baden, 056 222 70 13, do.hochstrasser@bluewin.ch

Ich helfe dem Kind seinen Weg wieder zu finden und gebe ihm Raum, in dem es sich selbst sein und wahrnehmen kann. Es soll Vertrauen, Respekt und Wertschätzung erfahren, sich angenommen fühlen. Ich versuche es zu ermutigen und so zu stärken, dass es auf seinem Weg selber weiter vorwärts schreiten kann.

de. **HUBER** Irene, 9312 Häggenschwil, 071 298 43 61, i-huber@bluewin.ch

de. **HUBER** Alexander, 6005 Luzern, 041 210 02 46

de. **ISSLER** Jutta, 8352 Rätterschen, 052 363 13 88, issler_juwe@hotmail.com

v. **KAUFMANN** Daniele, 6045 Meggen, 041 377 33 67, kaufmandaniela@bluewin.ch

de. **KIHM**-Suri Cornelia, Atelier für Gestaltung und Figurentheater, 3800 Unterseen, 033 822 68 30, 079 279 85 48, c.kihm@bluewin.ch

de. **KOHLER** Anna, 5742 Kölliken, 062 751 16 59, annakohler@yahoo.de

de. **KOLLER**-Duss Esther, Atelier für Therap. Puppenspiel und Theaterwerkstatt, 6206 Neuenkirch, 041 467 33 80, kolundus@bluewin.ch
Gemeinsam mit Kasper & Co biete ich Inseln für Kinder, die es schwer haben im Moment – einen Anker für Eltern, die Beratung und Unterstützung suchen –, und Märchen, Workshops und Vorträge für alle, die sich selber und anderen etwas Gutes tun wollen! Ich freue mich auf Sie!

de. **KRAEMER** Margaretha, Atelier Sunnetor, 3127 Mühleturmen, 031 809 25 52, info@figurentherapie.ch, www.figurentherapie.ch
Therapeutisches Figurenspiel als heilsame Begleitung bei hauptsächlich seelischen Problemen. Ich arbeite vorwiegend mit Kindern. Dies beinhaltet: Verhaltensauffälligkeiten, psychosomatische Beschwerden, Schlafstörungen, Bettnässen, traumatische Erlebnisse, Aggressionen, Ängste, Todverarbeitung u.a.

de. **KRÄHENBÜHL** Walter, 3550 Langnau BE, 034 402 48 93, w.k.46@gmx.ch, www.innerefiguren.ch
Workshop «Innere Figuren»: Burn-in statt Burn-out

de. **KÜMMERLI** Yvonne, 4802 Strengelbach, 062 751 02 18, 079 6289437, yvon@gmx.ch

de. **KÜNZLE** Christin, 9032 Engelburg, 071 278 61 36, christin.kuenzle@gaiserwald.net
Ich bin begeistert vom therapeutischen Puppenspiel als interessante und vielfältige Therapieform und arbeite mit viel Freude in meiner eigenen Praxis in unserem Haus. Es ist für mich eine Bereicherung, wenn ich einen Menschen bei seinem inneren Heilungsprozess begleiten darf.

de. **LÄDERACH** Marianna, 3600 Thun, 033 222 28 03

de. **LUGINBÜHL** Christine, Puppenspieltherapeutin, 7023 Haldenstein, 081 353 35 22, c.lugin@bluewin.ch



de. **MASULLO** Nicoletta, 6010 Kriens, 041 312 05 40, masullo@bluewin.ch

de. **MAURON** Annelies, 3600 Thun, 033 345 32 47, 033 222 33 93, mauronalber@bluewin.ch

Puppenspieltherapie: Kinder in seelischer Not begleiten, ihnen Raum und Zeit gewähren, für sie eine Insel sein, damit sie Boden und eine neue Perspektive finden. Sich auch engagieren und mit Menschen und Institutionen vernetzen, für eine Zukunft und breite Anerkennung dieser Therapieform.

de. **MEIER** Imelda, 6222 Gunzwil, 041 930 20 33, imeli@orangemail.ch

de. **MEIER-HARTMANN** Susanna, 9043 Trogen, 071 344 17 25, susanne_meier@bluewin.ch

de. **MEIER-LÄUBLI** Nadja, 6006 Luzern, 041 420 52 00, najd.meier@gmx.ch

de. **MEYER** Canziani Monika, 8964 Rudolfstetten, 056 631 62 69, maerchenzeit@gmx.net

de. **MICHEL** Elisabeth, 3013 Bern, 031 331 29 54

de. **MÜLLER-FEHLMANN** Heidi, 4800 Zofingen, 062 822 90 61

de. **OPLATKA** Brigit, 8400 Winterthur, 052 202 39 22, brigitt@oplatka.ch

Als pädagogische und therapeutische Figurespielerin unterstütze ich Kinder in behrender und ressourcenorientierter Atmosphäre spielend, gestaltend und erzählend in ihrem Wachstumsprozess.

de. **PAMPALUCHI-BALMER** Joseline, 8404 Winterthur, 052 316 15 07, joseline.pampaluchi@bluewin.ch, www.couleursdombres.ch

de. **PENNINGER-GOOP** Caroline, Therapeutisches Puppenspiel, 9488 Schellenberg, 075 375 51 93, cp@powersurf.li

de. **PERUZZI** Fausta, 8050 Zürich, 079 479 85 16, fausta.peruzzi@hotmail.com

In der Arbeit mit hochbetagten und dementen Menschen unterstützen Figuren und Objekte die Kommunikation. Gefühle, Bedürfnisse und Lebendigkeit stehen im Mittelpunkt. Erinnerung oder Imagination können Anfang einer Geschichte sein, bei der wir zusammen Gemeinschaftsgefühl und Lebensfreude erleben und Versöhnung stattfinden kann.

de. **ROOS** Silvia, 5610 Wohlen AG, 056 622 04 21, info@roosaroos.ch, www.roosaroos.ch

de. **ROTH-SCHNEIDER** Marianne, 3073 Gümligen, 031 951 13 47, m.roth-schneider@freesurf.ch

de. **SÄGESSER-SINDLER** Christa, 8610 Uster, 044 940 81 51, pst-saegesser@bluewin.ch

de. **SCHÄFLI** Brigitte, 8408 Winterthur, 052 222 74 47, brigitta.schaeffli@bluewin.ch

de. **SCHERTENLEIB** Pia, 6010 Kriens, 041 320 14 08, ph.schertenleib@bluewin.ch

de. **SCHNEIDER** Myriam, 5630 Muri, 056 664 44 61, 078 861 88 87, miripiri@bluewin.ch

fr. **SHAH** Brigitte, L'Atelier du Pommier 37 - Marionnettes et Contes, 2022 Bevaix, 032 731 77 95, 078 600 77 95, brigitte.shah@bluewin.ch
Accueil d'enfants et d'adultes, en individuel ou en groupe, pour créer des « Marionnettes individualisées » et un « Conte personnel ». Découv-

rir et développer la créativité personnelle les aide à dénouer des blocages et à ouvrir de nouvelles perspectives de vie.

de. **SILFVERBERG** Maya, 3513 Bigenthal, 034 461 09 89, maya_silfverberg@yahoo.de

de. **SONDEREGGER** Brigitte, 3415 Hasle b. Burgdorf, 079 774 33 19

de. **SPILLMANN** Susanne, Atelier für Therapeutisches Puppenspiel, 8966 Oberwil-Lieli, 056 633 84 46, susanne.spillmann@bluewin.ch, www.emindex.ch/susanne.spillmann

de. **STALDER** Luzia, 6052 Hergiswil, 041 630 45 36, luzia.stalder@gmx.ch, www.kreativlernen.ch

Die Verbindung des (therapeutischen) Puppenspiels mit LOA (Lösungsorientierter Ansatz nach Steve de Shazer und Insoo Kim Berg) ermöglicht «kreatives lernen» mit einer «ich schaffs»-Stimmung. WOWWW ;o))

de. **STUCKI** Brigitte, 4500 Solothurn, 032 621 55 13

de. **STÜRM-FREI** Anita, Figurentheater Lirum Larum, 8708 Männedorf, 044 984 26 14, 079 544 75 02, lirum-larum@bluewin.ch

de. **TÜSCHER** Tanja, Praxis für Therap. Puppenspiel, 5415 Nussbaumen b. Baden, 056 282 13 32, tanja_tuescher@hotmail.com

fr. **UHLMANN** Jeanne, Atelier Colorista, Bienne, 079 334 12 57, jeanne@famille-uhlmann.ch, www.colorista.ch

Les marionnettes pour se connaître, se construire, se dire et s'accorder. Création de personnages et d'histoires par et pour les enfants et les adultes. Accompagnement par l'art-thérapie .

de. **VEGA** Conchi, 8057 Zürich, 044 884 05 50, rietesol@tiscali.ch

de. **VOLLENWEIDER** Rosmarie, 8460 Marthalen, 052 319 22 45, rosmarie.vollenweider@gmail.com

de. **VON FELLEBERG** Barbara, 8050 Zürich, 044 301 49 32, von.fellenberg@swissonline.ch

de. **WAENY** Ron, 4802 Strengelbach, 079 628 94 37, rondideldum@gmx.ch

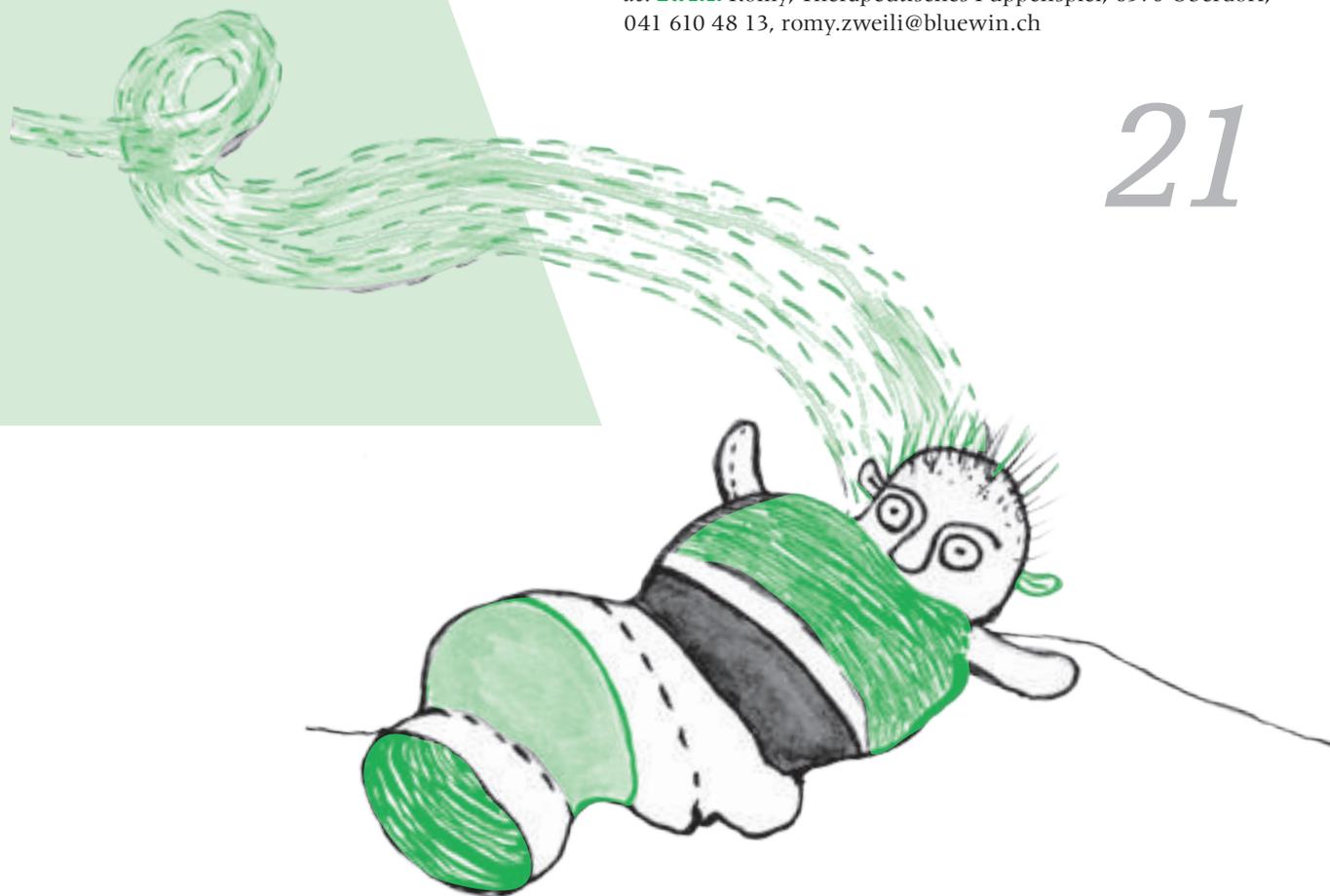
de. **WEGMÜLLER** Yvonne, 4107 Ettingen, 061 701 73 36

de. **ZINDEL** Daniel G., 4242 Laufen, 061 761 24 89, dzindel@planet.ch

de. **ZUMOFEN** Babette, 3604 Thun, 033 335 20 27, daniel.zumofen@freesurf.ch

de. **ZUNDEL** Sonja, 4123 Allschwil, 061 721 74 07, sonja.zundel@gmx.ch

de. **ZWEILI** Romy, Therapeutisches Puppenspiel, 6370 Oberdorf, 041 610 48 13, romy.zweili@bluewin.ch



21

amateurs *nebenberufliche*

de. **ACCONCIA** C. + G., 4143 Dornach, 061 701 49 28

de. **PUPPENTHEATER AM RUNDE EGGE** Dähler + Pfister, Ä. + M.,
3600 Thun, 033 336 51 69, 033 366 09 77, dama.pfister@bluewin.ch
Als nebenberufliche Bühne setzen wir v.a. Märchen oder Bilder- und Kinderbücher für die Puppenbühne um und erarbeiten jährlich eine neue Inszenierung. Es liegt uns daran, die Seele von Gross und Klein anzusprechen und Gegenakzente zu setzen zu den heutigen Medien-erlebnissen der Kinder.

fr. **COMPAGNIE AMARANTE** Andreae Pascaline, 1073 Savigny,
021 781 29 31, 079 532 92 26, info@amarante.ch, www.amarante.ch
Nous sommes nés dans le but de partager des moments poétiques remplis de sens et d'émerveillement. Nous remercions la terre de nous porter...

de. **BREITENSTEIN** Agnes, 4053 Basel, 061 331 34 80

de. **BURGDORFER KASPERLI-THEATER** Hess-Grossenbacher S. u. S.,
3400 Burgdorf, 034 422 47 00

de. **PUPPENBÜHNE COLORELLO**, Vogelbacher-Degonda Charles,
6030 Ebikon, 041 420 92 06, colorello@bluewin.ch,
www.colorello.ch.vu
Unsere Stücke sind für Kinder ab 5 Jahren. Wir spielen auf einer offenen Bühne mit Tischfiguren.

fr. **COMPAGNIE DEUX FOIS RIEN** Compagnon Anne, Genève, 022 796 64 19,
anne.compagnon@geographis.ch,
www.geographis.ch/annecompagnon/2xrien
Compagnie spécialisée dans le théâtre d'ombre, qui propose des créations et des ateliers. Nous recherchons en particulier une excellente qualité graphique, une précision dans la manipulation et un travail méticuleux des voix. Tout ceci au service de l'intrigue!

de. **PUPPENTHEATER EICHHÖRNCHEN** Kessler Claudia, 8041 Zürich,
044 4810629, puppenspiel@sunrise.ch
In meinen Puppenspielen führe ich kleine Märchen und Geschichten auf, die in sehr ruhiger Weise gespielt, und zusammen mit zarten Klängen der Kinderharfe, des Glockenspiels, verschiedener Flöten und Gesang live begleitet werden.

de. **FIGURETHEATER FÄDERLICHT** Vogt Markus, 4053 Basel, 061 981 55 37,
maku.vogt@bluewin.ch
Aller Anfang ist «fäderliicht und ärdeschwer»... und jetzt möchte ich am liebsten an allen schönen Orten dieser Welt mein Theater spielen.

de. **FIGURENTHEATER FIGURETTI** Stoob Claudia, 4053 Basel,
061 331 19 77, mail@figuretti.ch, www.figuretti.ch

de. **FIGURENTHEATER FINDERILL** Hatt-Urscheler Madlen, 6015 Schlieren,
044 730 12 82, m.r.hatt@hispeed.ch,
www.homepage.hispeed.ch/finderill
Das Figurentheater Finderill ist eine kleine Einfrau-Wanderbühne, die sowohl im privaten Rahmen, wie auch in Schulen und Kleinthea-



tern auftritt. Mit selber gestalteten Geschichten und Figuren möchte ich mich in die Herzen von Klein und Gross spielen.

de. FIGURENTHEATER FUNK & SCHAGAR & FEDERFLUG Wanderley Alberto, 8953 Dietikon, 044 740 17 44, 079 717 23 28, alberto@wanderley.ch
Federflug ist offenes Figurentheater für Menschen, die Metamorphosen durchfliegen, durch Höhen und Tiefen menschlichen Daseins – auf Teufel komm raus – um mit eigenen Federn der Fantasie sanft zu landen!

de. GILLIONETTE Roth-Allemand, G. u. H., 8853 Lachen, 055 410 49 52, gillionette@bluewin.ch
Geschichten und Märchen für Menschen ab vier Jahren – begleitet durch Live-Musik.

fr. COMPAGNIE GONG Frauenfelder Ruth, 1202 Genève, 022 733 59 67

de. PUPPENTHEATER GRAFENSTEIN Graf+Steinmann M.+U., 5600 Lenzburg, 062 891 59 44, info@grafenstein.ch, www.grafenstein.ch
Unser Kellertheater ist seit 10 Jahren Plattform für qualitativ hochstehende nebenberufliche Bühnen. Auch professionelle Bühnen sind regelmässig zu Gast. Als Wanderbühne bieten wir ein breites Repertoire von spannendem Kasperltheater über Märchen bis zu themenbezogenen Stücken an.

de. FIGURENTHEATER GSCHICHTECHISCHTLI Schneider Myriam, 5630 Muri, 056 664 44 61, 078 861 88 87, miripiri@bluewin.ch
Alle unsere Stücke handeln von Mut, Selbstvertrauen und Hilfsbereitschaft.

de. JUSTINA TEATER Justina Derungs, Curdin Janet, Hugo Zumbühl 7012 Felsberg, justina.derungs@phgr.ch, www.justinateater.ch
Wir spielen Figurentheater für Gross und Klein. Die verwandlungsfähigen Figuren, Requisiten und Bühnenbilder sollen verzaubern und immer wieder in ihrer Ästhetik überraschen. Die Spiele sollen Sinnesreisen sein.

de. KASPER & Co. Leuenberger Marlies, 3629 Kiesen, 031 781 31 58, kasper@kaspertheater.ch, www.kaspertheater.ch

de. MARIONETTENBÜHNE LANDOLT & KÜMIN Landolt-Roser M. + T., 5000 Aarau, 062 822 60 75, familiylandolt@bluewin.ch
Figurentheater in der Kirche?! – im Gottesdienst?! – Die christliche Botschaft mit gutem, kunstvollem, heiterem und tiefgründigen Marionettenspiel zu vermitteln, das ist unser Anliegen.

de. LEIBUNDGUT Bettina, 9502 Braunau, 071 911 85 06

de. FIGURENTHEATER LIRUM LARUM Sturm-Frei Anita, 8708 Männedorf, 044 984 26 14, 079 544 75 02, lirim-larum@bluewin.ch

de. LOSTORFER KASPERLITHEATER Häubi Elisabeth, 4654 Lostorf, 062 298 14 22
Seit 30 Jahren Erfolg, Spass und Begeisterung bei kleinen und grossen Zuschauern durch direkt gesprochenes Puppen- und Menschen-theaterspiel mit Interaktion des Publikums und Life-Musik. Motto: Kasper ist immer zeitgemäss und begehrt!



de. PUPPENBÜHNE MÄRLIFADE Krebs Gabriele, 3006 Bern, 031 351 42 17, gamikre@bluewin.ch

de. MARIONETTENBÜHNE MARLIS Affolter+Fuhrmann E.+M., 3414 Oberburg BE, 034 422 69 37, info@marionettenbuehne-marlis.ch, www.marionettenbuehne-marlis.ch

Wir pflegen seit 1993 das selten gewordene, traditionelle, versteckte Fadenmarionettenspiel für Kinder ab 5 Jahren. Die Geschichten sind Umsetzungen aus Bilder- oder Kinderbüchern in realistischen Bühnenbildern, und werden Kindgerecht in Dialekt gesprochen.

de. MOKI Bosshard Gabriela, 8617 Mönchaltorf, 044 948 15 33, moki@fantasyemail.de, www.kidin.ch

fr. MYSTERIO BUFFO Kreil Sigrid, 1201 Genève, 022 733 18 38, 078 775 85 29

fr. THÉÂTRE OMBRES ET LUMIÈRES Clausen Véréna, 1205 Genève, 024 454 33 68, verenaclausen@yahoo.fr
Créativité, valorisation et joie pour autrui, avec des jeunes (classes, groupes) et avec nos propres créations

de. FIGURENTHEATER BRIGIT OPLATKA Oplatka Birgit, 8400 Winterthur, 052 202 39 22, brigit@oplatka.ch

Ein Figuren- und Erzähltheater der feinen Töne voller Poesie und Humor, das die Kreativität, Lebendigkeit und Empathie von Klein und Gross wecken möchte. Als pädagogische und therapeutische FigurenspielerIn unterstütze ich Kinder in behaftender und ressourcenorientierter Atmosphäre im Wachstumsprozess.

de. FIGURENTHEATER PAO-PAO Aemmer Margrit, 4654 Lostorf, 062 298 00 11, paopao@bluewin.ch, www.manndlizipfeli.ch
Märchenhafte eigene Geschichten für Kinder und alle, die Freude an der Zauberwelt des Figurentheaters haben. Fröhliches und publikumsnahes Spiel mit kunstvollen Figuren in farbarmonischer Ausstattung.

de. **FIGURENTHEATER PETRUSCHKA** Heini Martina, 6005 Luzern,
041 210 13 15, 079 360 36 12, m.heini@zusle.ch,
www.figurentheater-petruschka.ch

Magisches Denken, die Natur, insbesondere die Tierwelt, inspirieren unsere Geschichten. Das Kinderpublikum hilft bei den Aufführungen aktiv mitzugestalten und sorgt bei Erwachsenen immer wieder für schmunzelnde Überraschungen.

de. **MARIONETTENBÜHNE PULCINELLA** Limacher Theresa, 6010 Kriens,
041 310 05 86, theresa.limacher@freesurf.ch

de. **RAPPERSWILER MARIONETTEN** Bleisch-Leiser Werner, Rapperswil,
055 212 18 79, werner.bleisch@bluewin.ch, www.kulturpack.ch

Hand-, Stabpuppen und zahlreiche Marionetten warten darauf in unserem Theater in der Alten Fabrik oder auf dem Theaterwagen in Aktion zu treten. Wir pflegen das klassische Puppentheater auf geschlossenen Bühnen, Sagen, Legenden, Märchen, Geschichten und Weihnachtsspiele.

de. **RUTH'S PUPPENTHEATER** Stäuble Ruth, 8610 Uster, 044 941 62 88,
info@ruths-puppentheater.ch, www.ruths-puppentheater.ch

de. **SIGNER** Tanja, 4051 Basel, tanjasigner@bluewin.ch

de. **MÄRCHENBÜHNE SILBERFADEN** Vogel Claudia, 6275 Ballwil,
041 448 44 50, silberfaden@gmx.net

Während meiner Ausbildung zur Therapeutischen Puppenspielerin lernte ich die faszinierende Magie der Symbolsprache kennen. Die einfachen Szenarien der für Kinder oder speziell für Erwachsene selbst geschriebenen Märchen entwickeln sich im Verlauf auf der Bühne oder aus dem Märchenkoffer heraus.

de. **FIGURENTHEATER SIMEON-SCHMID** Daniela, 7000 Chur, 081 284 11 29

de. **PUPPENBÜHNE TAUBENHAUS** Gisler, M. und H., 6015 Reussbühl,
041 260 60 11, h.p.gisler@bluewin.ch

Traditionelle Guckkastenbühne und bewegliche Wanderbühne. Wir spielen selbstverfasste Kasperstücke und Geschichten sowie Märchen, vorwiegend mit Handpuppen, aber auch Schoss- und Stabpuppen. Unser Spiel soll Kinder fantasievoll anregen zu eigenem Tun. Deshalb bieten wir auch eine breite Palette von Fingerpüppchen an.

de. **CHASPERLIBÜHNI THERY** Ryser Theophil, 3110 Münsingen,
076 528 21 11, info@thery.ch, www.thery.ch

Das Chasperlitheater im traditionellen Sinn – insbesondere die Spielweise nach Therese Keller – ist etwas in Vergessenheit geraten. Mit meinem Spiel will ich diese Tradition wieder aufleben lassen. Der Chasperli als Hauptfigur soll die Kinder und die Erwachsenen erfreuen und unterhalten. Was gibt es Schöneres als leuchtende Kinderaugen!

de. **s' TRAUMHUUS** Hunziker + Stutz O.+ E., 8320 Fehraltorf,
044 954 32 79, lis.stutz@bluewin.ch, www.s-traumhuus.ch
s'Traumhuus bietet Raum für traumhafte Geschichten, in denen sich die Kinder in ihrem Erleben wiederfinden können – eine Inspiration für neue Erfahrungen in ihrem eigenen Spiel.

de. **LA TURLUTAINÉ** / Théâtre Atelier de Marionnettes, Freitag Monika,
2300 La Chaux-de-Fonds, 032 964 18 36,
info@laturlutaine.ch, www.laturlutaine.ch

La Compagnie programme une saison de spectacles principalement pour enfants, crée ses histoires, confectionne ses marionnettes et décors, met en scène et en lumière de façon collective, et offre aussi son savoir-faire à travers des cours et des ateliers.

de. **MARIONETTENBÜHNE UNTERENGSTRINGEN** Ramseyer Irene,
8103 Unterengstringen, 044 750 24 97, irenra@freesurf.ch

de. **FREIE MARIONETTENBÜHNE WENGEN** Satzer Harald, 3823 Wengen,
033 855 53 33, harald.satzer@sunrise.ch, www.wengen-marionetten.ch

Wir wollen alles: Haut und Haar, Liib u Seel, Hand und Härz, sagen die Marionetten. Wir zeigen alles: Freud u Leid, Schimpf u Schand, Bös u Guets, meinen die Spieler. Und das mit Härzbluet, ächt und ungekünstelt, meinen die Zuschauer.

de. **WETZIKER MARIONETTEN** Muggli Sergio, 8620 Wetzikon,
044 930 43 57, info@wetziker-marionetten.ch,
www.wetziker-marionetten.ch

Marionettenaufführungen mit eigenen und bekannten Geschichten. Herstellung von Marionetten für den Eigengebrauch oder zum Verkauf.

de. **PUPPENTHEATER WILDHAUS** Anderhalden Bruno, 9658 Wildhaus,
071 999 30 12

de. **COMPAGNIE MAYA ZELLER** Zeller Maya, 1800 Vevey, 021 922 51 12,
077 414 51 13, mayapaint@yahoo.co.uk

fr. **ZOT-COMPAGNIE** Schmutz André, 1227 Carouge, 022 343 96 96,
mail@zot-compagnie.ch, www.zot-compagnie.ch

24



Fortsetzung von Seite 12

Für Kinder aus sozialen Brennpunkten sowie für Familien, die eine Puppenspieltherapie nicht finanzieren können, müssen Lösungen gefunden werden. Etwa durch die Schaffung einer Stiftung, die in Härtefällen die Kosten unbürokratisch übernimmt. Eine weitere Möglichkeit sind neue Angebote wie Puppenspieltherapie in Gruppen. Neben den geringeren Kosten könnte das Potential der Gruppe für den therapeutischen Prozess nutzbar gemacht werden.

Ein anonymer Spruch sagt: «Es geht bei Erziehung, Begleitung und Bildung nicht darum, das Gedächtnis wie ein Fass zu füllen, sondern darum, Lichter anzuzünden, die alleine weiter brennen können.» Unsere Vision ist, dass das therapeutische Puppenspiel auch in Zukunft immer wieder dazu beitragen kann, viele solche Lichter anzuzünden.

Photo: zvg



Envie de la mer vaste et infinie

Brigit Oplatka

Visions d'avenir pour la thérapie par la marionnette.

«Si tu veux construire un bateau, ne rassemble pas les hommes pour aller chercher du bois, préparer des outils, répartir les tâches, alléger le travail ... mais enseigne aux gens la nostalgie de l'infini de la mer.» (Antoine de Saint-Exupéry)

Le bateau est construit depuis longtemps et parti sous une bonne étoile, mais beaucoup de buts restent encore cachés dans l'étendue de la mer. Les visions permettent d'espérer, d'être en route. La reconnaissance professionnelle que nous souhaitons obtenir ensemble avec les art-thérapeutes d'autres domaines reste une importante requête à long terme qui faciliterait l'engagement dans des institutions.

On peut espérer que dans quelques années, l'augmentation du nombre d'ateliers de thérapie par la marionnette permettra un accès aux clients dans toutes les régions, que la position de la thérapie par la marionnette sera mieux valorisée en Suisse et qu'elle deviendra une méthode familière et reconnue, pratiquée par des professionnels. Pour obtenir cela, il faut plus de publications professionnelles, utilisables à un niveau scientifique, ainsi qu'une ouverture d'esprit de la part des thérapeutes, afin de renouveler les méthodes, de les développer et de les adapter aux nouveaux besoins.

Au cours de la réforme de la formation des enseignants de tous les niveaux, le poids accordé à l'utilisation de la marionnette dans les HEP reste incertain. Par sa spécialisation, la nouvelle Haute Ecole pourrait à l'avenir assumer la tâche de fournir cette prestation aux enseignants et à d'autres personnes intéressées.

Il faudra trouver des solutions pour des enfants de milieux sociaux défavorisés et des familles qui ne peuvent se payer une thérapie par la marionnette. Une fondation pourrait voir le jour pour payer les frais de manière non bureaucratique. Une autre possibilité serait l'offre d'une thérapie en groupe. Le potentiel du groupe dans un processus thérapeutique s'ajouterait à la diminution des frais.

Un dicton anonyme dit: «Dans l'éducation, l'accompagnement et la formation, il ne s'agit pas de remplir la mémoire comme un tonneau, mais d'allumer des lumières qui continuent à brûler». Notre vision est un avenir où la thérapie par la marionnette pourra contribuer à allumer beaucoup de lumières.

Was erhoffe ich mir für eine Weiterbildung Figurenspiel in der Zukunft?

Heute leisten wir im CAS-Kurs Figurenspiel (Certificate of Advanced Studies) an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) Grundlagenarbeit. «Unsere Zielgruppe», formuliert Margrit Gysin «sind künstlerisch interessierte Menschen, die kritische, poetische und neu definierte Welten und Anderswelten mit Theaterpuppen und Objekten darstellen und damit Menschen berühren und unterhalten wollen.» Das ist wichtig und richtig, und dieses Konzept trägt. Es gibt dafür eine Nachfrage und einen Markt, und die Arbeit macht allen Beteiligten Freude. Was also bleibt zu wünschen? Mehr Raum – zum Beispiel eine Werkstatt und ein Material- und Requisitenlager? Kleinere Teilnehmergruppen, mehr Zeit für die Arbeit – und das heisst auch mehr Geld und eine bessere Unterstützung der Weiterbildung durch öffentliche oder Fördermittel? Alles schön und gut, aber alles zu kurz gegriffen.

Helmut Pogert

Vor knapp zehn Jahren gab es am Rande des Bochumer internationalen Figurentheaterfestivals «Figurentheater der Nationen» (Fidena) einen unauffälligen kleinen Workshop, das so genannte «Laboratorium». Drei renommierte Künstler der internationalen Objekttheaterszene (Gyula Molnar, Christian Carrignon und Katie Deville) waren Monate zuvor gebeten worden, jüngere Kollegen zu einem viertägigen Treffen einzuladen. Es sollten zehn Künstler sein, mit denen sie gerne zusammenarbeiten wollten; Musiker, Regisseure, Figurenspieler, Tänzer und Schauspieler waren darunter. Die Dozenten gaben Impulse in die Gruppe, verstanden sich im übrigen aber, wie alle anderen Teilnehmerinnen auch, als Lernende. Sicher galten Verabredungen. Eine davon: Allen gehört alles, was an Einfällen ausgesponnen wird. Das unmittelbare Ergebnis dieses Workshops blieb der Öffentlichkeit verborgen. Denn keine abschliessende Präsentation krönte das Ende dieser intensiven Tage: Man hatte zusammen fabuliert, in Szene gesetzt, Ideen entwickelt und skizziert – und nichts davon musste zur Aufführungsreife gelangen, nichts wurde veröffentlicht. Aber jeder Einzelne der Gruppe war zufrieden und erfüllt – das war an den strahlenden Gesichtern abzulesen – und zehrte von der Arbeit dieser wenigen Tage für eine lange Zeit. Auch war der Grundstein zu mehreren tragfähigen Arbeitsbeziehungen gelegt worden, und im Gefolge des «Laboratoriums» entstanden einige Inszenierungen von Teilgruppen aus dem Kreis der Teilnehmerinnen. Es war ein einmaliges und ein mutiges Projekt der Festivalleiterin Annette Dabs, das sie zusammen mit dem Theatermann Gert Engel ausgeheckt hatte. Billig war es nicht, denn auch die Infrastruktur stimmte. Die Künstlerinnen durften sich ausschliesslich auf ihre Arbeit konzentrieren.

Dieser Workshop hat Massstäbe gesetzt. Ein unbefangenes, offenes Spielen mit weitreichenden Möglichkeiten konnte realisiert werden. Dabei war ein Scheitern keine



Photo: Helmut Pogert

existentielle Bedrohung, sondern eben nichts anderes als ein notwendiger Schritt im Lernprozess. Getreu dem Motto, das sich heute im Eingangsbereich der ZHdK findet: «Macht mehr Fehler. Und macht sie schneller.» Das Projekt hat nachhaltig gewirkt und blieb über Jahre in allerbesten Erinnerung.

Was wollen wir für unsere eigene Arbeit in der Zukunft daraus lernen? Es wäre eine wertvolle Erweiterung der Weiterbildung in Sachen Figurenspiel, wenn mit einem zusätzlichen Teilangebot Künstler unterschiedlicher Sparten erreicht werden könnten. Auf einem hohen Niveau künstlerisch-handwerklichen Könnens würde Forschungsarbeit betrieben. «Das Figurentheater und die anderen Künste» ist der Untertitel der französischen Figurentheater-Fachzeitschrift «Puck». Das ist ein gutes Leitmotiv für solche Module, die von Absolventen der bisherigen Weiterbildungskurse ebenso wie von professionellen Figurenspielern, Schauspielabsolventen, Szenografen oder Musikern mit Gewinn besucht werden könnten. Sie hätten die Chance, sich nach einigen Jahren des Schaffens neuen Herausforderungen zu stellen und ihren Handlungsspielraum zu erweitern.

Formation continue pour marionnettistes – mon espoir pour l'avenir

Actuellement, au cours de formation continue pour marionnettistes CAS (Certificate of Advanced Studies) de la Haute Ecole d'Arts de Zurich nous accomplissons un travail de base. Selon Margrit Gysin, «les personnes ciblées par cette formation sont intéressées à l'art. Avec des marionnettes ou des objets, elles représentent des mondes et des univers alternatifs, critiques, poétiques et novateurs, afin de toucher et d'entretenir leurs semblables.» Ceci est important et juste, c'est un concept porteur. Il existe une demande et un marché. Le travail fait plaisir à tous les participants. Que souhaiter de plus? Davantage d'espace, p.ex. un atelier et une réserve de matériel et d'accessoires? de plus petits groupes et plus de temps à consacrer au travail? ce qui veut dire également plus d'argent et un meilleur soutien de la part des autorités. Tout cela est bel et bien vrai, mais ne va pas à l'essentiel.

Il y a dix ans, un petit atelier discret nommé «Laboratorium» existait en marge de la rencontre internationale de marionnettistes de Bochum «Figurentheater der Nationen». Trois artistes du théâtre d'objet, de réputation internationale (Gyula Molnar, Christian Carrignon et Katie Deville) avaient été sollicités plusieurs mois à l'avance afin de convier de jeunes collègues à une rencontre de quatre jours. Dix artistes, musiciens, metteurs en scène, marionnettistes, danseurs et comédiens, avec qui ils avaient envie de collaborer, faisaient partie des invités. Les hôtes-animateurs donnaient des impulsions au groupe, mais se considéraient comme apprenants, ainsi que tous les participants. Une de leurs consignes était: tout ce qui s'invente appartient à tous. Le résultat immédiat de cet atelier restait caché. Aucune présentation ne couronnait ces journées intenses. Ensemble, on avait fabulé et mis en scène, esquissé et développé des idées, mais rien ne devait mûrir jusqu'à une représentation, rien n'a été publié. Mais à observer les visages rayonnants, chaque membre du groupe se trouvait content et comblé et se nourrissait pendant longtemps de ces quelques jours de travail. De plus, la base pour plusieurs collaborations était ainsi posée et par la suite, quelques spectacles de petits groupes de participants au Laboratorium virent le jour. C'était un projet courageux de la directrice du

Helmut Pogert

festival Annette Dabs, concocté avec le créateur de théâtre Gert Engel. Elle y mettait les moyens, car l'infrastructure était fournie pour permettre aux artistes de se concentrer uniquement sur leur travail.

Cet atelier a placé haut la barre. On y pratiquait un jeu ouvert et sans pression, aux possibilités étendues. L'échec n'était pas un danger existentiel, mais rien d'autre qu'un pas nécessaire à l'apprentissage, ce que prône la devise qui figure à l'entrée de la Haute Ecole d'Art de Zurich: «Faites plus d'erreurs et faites-les plus vite!» Ce projet a eu des suites durables et reste un souvenir mémorable!

Que pouvons-nous en tirer pour notre propre travail à l'avenir? La formation continue des marionnettistes gagnerait une dimension précieuse si on pouvait attirer par une offre supplémentaire des artistes d'autres domaines. Un travail de recherche se mettrait alors en place à un niveau artistique et artisanal élevé. «La marionnette et les autres arts» est le sous-titre de la revue française Puck. C'est également une idée directrice pour créer des ateliers qui intéressent des diplômés de la formation continue existante autant que des marionnettistes professionnels, des diplômés d'écoles d'art dramatique, des scénographes ou des musiciens. Tous auraient ainsi l'occasion de relever de nouveaux défis et d'élargir leur rayon d'action après quelques années de travail professionnel.



Photo: Helmut Pogert



Festivals sous la loupe

Un festival est toujours un équilibre subtil entre l'artistique, le politique et l'économique. Ces quelques lignes pour tenter de dégager quelques enjeux d'aujourd'hui susceptible, peut-être d'éclairer demain.

Définir sa place

Actuellement l'offre de spectacles est très importante et les festivals se multiplient. Par rapport à la marionnette, les théâtres institutionnels ouvrent de plus en plus leurs saisons à un ou deux spectacles marionnettiques. On peut se réjouir de cette situation car un large public entre en contact avec cet art.

Pour un festival, il s'agit, plus que par le passé, d'effectuer un travail d'excellence, d'avoir une connaissance précise et étendue du domaine qui lui est propre tant au niveau des productions que des tendances. Au centre d'une multitude de propositions, un festival doit se positionner de manière spécifique, trouver une image forte, attractive et développer de nouveaux chemins pour favoriser en profondeur la découverte, la création et la diffusion des spectacles.

Une identité renforcée

Dans un monde où l'argent pour la culture risque de se faire de plus en plus rare, où la pensée économique cherche à ne fonder que quelques centres phares de diffusion artistique, il est fondamental d'œuvrer en résistance et en excellence pour la reconnaissance de la diversité des chemins de l'imaginaire.

Il ne s'agit plus aujourd'hui, pour un festival, de faire connaître les différentes techniques de l'art de la marionnette mais de déterminer une identité et par rapport à celle-ci, de construire une programmation cohérente et radicale. Cette notion d'identité est centrale car elle permet d'établir l'image d'un festival, d'en préciser la particularité, voire l'unicité par rapport à d'autres manifestations. Cette image participe ainsi de l'attractivité (ou non) pour les sponsors et les médias. Il faut délimiter des territoires, prendre des risques, affirmer des convictions, vivre ou mourir. Dans une époque de chiffres et de rentabilité des investissements, il est évident que pour les politiques et les sponsors, la manifestation doit bénéficier d'un impact médiatique important et connaître une forte affluence du public. Un des enjeux est de proposer une programmation ouverte sur des formes nouvelles tout en réussissant à attirer un large public.

Le nerf de la guerre et les tourments des «sans people»

S'il est difficile d'implanter un festival, il est encore plus difficile de le faire grandir. Pourquoi la marionnette malgré tous ses succès peine-t-elle encore à

être véritablement soutenue au niveau financier? La marionnette ne pourra jamais développer les fastes d'un univers people, glamour... Contrairement au cinéma ou au théâtre où il existe des vedettes et des stars, le monde marionnettique est constitué de grands artistes mais qui sont toujours «derrière» des objets, des marionnettes: de magnifiques créateurs, anonymes au profit de leur art et connus des seuls spécialistes, donc invendables pour une soirée branchée «VIP» de sponsors.

Revenons à la notion d'investissement rentable. Cette conception du sponsoring s'avère dangereuse dans le domaine de l'art. En effet, cette pratique, que le politique tend aussi à mettre place, ne soutiendra plus que des produits à la mode ou formatés pour un large public. Exit l'art qui cherche, qui remet en question, qui n'aboutit pas encore mais trace un chemin, qui dérange... Cette situation menace des démarches qui permettent à l'art d'évoluer au travers de leurs expériences essentielles de laboratoire. On pourrait un jour trouver la même programmation dans tous les festivals!

Heureusement, il existe encore des mécènes éclairés, des fondations attentives pour soutenir des propositions artistiques véritables. Puissent ces passionnés d'art résister longtemps aux pressions d'aujourd'hui et poursuivre leur précieux travail en faveur du développement artistique.

Le désir

Il n'est temps ni de baisser les bras, ni de se résigner mais de vouloir demeurer vivant ! Pour mener ce combat, il faut toujours avoir envie, envie d'art, de découvrir des créateurs, de sentir la nécessité de présenter leur travail au public et trouver les mots pour transmettre l'intérêt et les images pour communiquer la passion!

Festivals unter der Lupe

Ein Festival ist immer eine Gratwanderung zwischen Kunst, Politik und Wirtschaft. Diese Zeilen sind ein Versuch, einige Zielsetzungen, die heute auf dem Spiel stehen, aufzuzeichnen, die vielleicht für die Zukunft interessant werden können.

Seinen Platz behaupten

Gegenwärtig ist das Angebot an Produktionen sehr gross und die Festivals mehren sich. Grössere Theater nehmen auch öfters ein oder zwei Figurenspele in ihr Saisonprogramm auf, eine erfreuliche Situation, da somit ein breiteres Publikum mit dieser Kunstform in Kontakt kommt. Noch viel mehr als früher muss ein Festival ausgezeichnete Arbeit leisten, genaue und weitgefächerte Kenntnisse seines Kompetenzbereichs ausweisen in Bezug sowohl auf Produktionen, als auch auf neue Tendenzen. Das Festival muss sich profilieren, spezifisch Stellung nehmen inmitten einer Vielzahl von Angeboten. Es muss ein starkes, attraktives Markenzeichen finden und neue Strategien entwickeln, um das Entdecken, Schaffen und Verbreiten von Inszenierungen entscheidend zu fördern.

29

Stärkere Identität

In einer Welt, in der das für die Kultur zur Verfügung stehende Geld immer weniger wird und die Sparwirtschaft nur ein paar Superzentren zur Verbreitung von Kunst gründen möchte, muss man Widerstand leisten, das Beste anstreben und sich dafür einsetzen, dass die Anerkennung der Vielfalt der von der Fantasie eingeschlagenen Wege Anerkennung findet. Ein Festival kann sich heutzutage nicht mehr damit begnügen, verschiedene Techniken des Figurenspeles zu zeigen. Es muss seine eigene Identität bestimmen und kohärent damit sein Programm aufstellen. Der Begriff Identität ist wesentlich, da man damit einem Festival ein Profil gibt und seine Einzigartigkeit klar hervorheben kann, was das Festival im Vergleich zu anderen Veranstaltungen besonders oder sogar einmalig machen kann. Dieses Profil kann positiv oder negativ auf die Sponsoren und Medien wirken. Man muss sein Revier abstecken, Risiken eingehen, seine Überzeugungen geltend machen, leben oder sterben. In Zeiten der Zahlen und Investitionsrenditen ist klar, dass für Politiker und Sponsoren eine Veranstaltung eine grosse mediale Anziehungskraft und einen starken Publikumszuspruch haben muss. Eine Zielsetzung ist deshalb ein für neue Formen offenes Programm, das aber auch ein breites Publikum anzieht.

Triebfeder und Qual des Festivals ohne «Stars»

Ein Festival zu gründen ist schwierig, es gedeihen lassen noch schwieriger. Warum hat das Figurenspele trotz aller seiner Erfolge immer noch Mühe, eine wirkliche finanzielle Unterstützung zu erhalten? Figurenspele kann nie den Glanz einer Welt der Stars erreichen. Im Gegensatz zum Film oder Theater mit bekannten Persönlichkeiten und Hauptdarstellern ist die Welt der Figuren von grossen Künstlern bevölkert, die aber immer «hinter» den Objekten, nämlich ihren Figuren stehen: es sind prächtige, schöpferische Menschen, anonym für ihre Kunst tätig und nur den Spezialisten bekannt. Sie können nicht an einer VIP-Einladung für Sponsoren vermarktet werden.

Wird Sponsoring nur als rentable Anlage aufgefasst, so droht Gefahr wenn es um Kunst, geht. Handelt man nach dieser Tendenz, die auch in der Politik überhand nimmt, unterstützt man nur noch modische oder auf ein breites Publikum zugeschnittene Produkte. Weg mit der Kunst, die auf der Suche ist, die in Frage stellt, die noch nicht ausgewachsen ist, die einen Weg sucht oder ganz einfach stört. Die Massnahmen, die eine Entwicklung der Kunst mit ihrem unumgänglichen Experimentieren im Labor ermöglichen werden von dieser Einstellung bedroht. Eines Tages wird an jedem Festival dasselbe Programm angeboten werden.

Glücklicherweise gibt es noch aufgeklärte Mäzene und aufmerksame Stiftungen, die wirkliche Kunstprojekte unterstützen. Mögen diese Kunstliebhaber noch lange Widerstand leisten gegen den Druck der heutigen Zeit und ihre wertvolle Arbeit für die Entwicklung der Kunst weiterführen.

Der Wunsch

Jetzt heisst es nicht aufgeben oder sich mit der Situation abfinden, sondern lebendig bleiben. Um diesen Kampf auszufechten, muss man immer Verlangen nach Kunst haben, Lust Künstler zu entdecken, Lust ihre Arbeit dem Publikum vorzustellen; man muss die Worte finden, um sein eigenes Interesse zu übermitteln und die Bilder, um seine Leidenschaft mitzuteilen.

50 Jahre Vereinigung schweizerischer Puppenbühnen / UNIMA Suisse

Ueli Balmer

Beginn und erste Schritte.

Wie alles begann

Auf Einladung von Dr. Hans Hiller fand sich am Samstag, 10. Januar 1959, eine ansehnliche Zahl von Gästen aus allen Teilen der Schweiz zur festlichen Einweihung der neuen Räume des Puppentheaters in St. Gallen ein. Tags darauf traf man sich im Kongresshaus Schützengarten zu einer ersten Zusammenkunft, die von Fred Schneckenburger angeregt worden war. Haupttraktandum der Tagung war die Beziehung der Schweizer Puppenspieler zur UNIMA.

Jüngerer Leserinnen und Lesern von «Figura» dürfte Fred Schneckenburger kaum noch ein Begriff sein. Mit seinem Puppen-Cabaret hatte er zwischen 1947 und 1966 weit über die Grenzen unseres Landes hinaus Furore gemacht, denn als fantasievoller Puppengestalter schuf er unzählige skurrile Figuren, wie man sie so noch nie gesehen hatte. Die Texte, die alle aus seiner Feder stammten, pendelten zwischen verspielter Ironie und satirischer Schärfe und brachten völlig neue Themen in die Welt des Figurenspiels. Die bekanntesten Kabarettisten aus Deutschland und der Schweiz liehen den Puppen per Tonband ihre Stimmen, und für die Musikaufnahmen hatte er eine Reihe namhafter Komponisten und Interpreten gewinnen können, so zum Beispiel das Orchester des NWDR Hamburg und die «Neue Zürcher Kammeroper». Fred Schneckenburger starb am 16. September 1966 in seinem 65. Lebensjahr.

Im Jahr 1959 befanden wir uns immer noch mitten im Kalten Krieg. Die 1957 in Prag neugegründete UNIMA galt als kommunistisch unterwanderte und vom Ostblock ferngesteuerte Organisation, und ein offizieller Beitritt der Schweiz musste nach Ansicht von Fred Schneckenburger und einigen Mitstreitern mit allen Mitteln verhindert werden. Dass die ersten UNIMA-Statuten in vielen Punkten nicht dem eidgenössischen Demokratieverständnis entsprachen, trug ebenfalls zu dieser Zurückhaltung bei. Man hat deshalb an der St. Galler Zusammenkunft die Gründung einer ersten schweizerischen Puppenspielervereinigung ins Auge gefasst, um einen Gegenpol zum Arbeitskreis zu schaffen. Dies geschah nicht zuletzt aus der Befürchtung

heraus, der Arbeitskreis könnte als Kollektivmitglied der UNIMA beitreten.

Im Tagungsprotokoll von Magda Werder lesen wir dazu: «Da sämtliche Kompetenzen in der Hand von Silvia Gut konzentriert sind, könnte ein solcher Schritt fatal werden. Auf Grund der Erfahrungen an der Woche europäischen Puppenspiels 1957 in Braunschweig, wo die Puppenspieler der Oststaaten sichtlich bevorzugt waren und einen unverhältnismässigen Einfluss ausübten, und gestützt auf die Nachrichten über die beiden UNIMA-Kongresse in Prag und Bukarest, lehnt die überwiegende Mehrheit der anwesenden Puppenspieler zur Zeit den Beitritt zur UNIMA ab.»

Den bereits der UNIMA beigetretenen Marcelle Moynier (Marionnettes de Genève), Jakob Flach (Marionnetten-theaters Ascona) und Ueli Balmer (Zofinger Puppenbühne) wurde zugebilligt, ihre Mitgliedschaft aufrechterhalten zu dürfen. Weiter steht im Protokoll: «Diesen Puppenspielern wird aber empfohlen, bei der UNIMA klarzustellen, dass auf Grund ihrer Einzelmitgliedschaft nicht von einem Anschluss der Schweizer Puppenspieler an die UNIMA die Rede sein könne.»

Die Versammlung beschloss, sich in einem demnächst zu gründenden Verband zu organisieren, und am 30. Mai 1959 wurden im Bahnhofbuffet Zürich die von Dr. Albert Scherrer ausgearbeiteten Statuten der «Vereinigung schweizerischer Puppenspieler» gutgeheissen. Anwesend waren Therese Keller, Käthy Wüthrich, Fred Schneckenburger, Richard Koelner, Dr. Erich Weiss, Fritz Schär und der Schreibende.

Bald danach kam es zu einem Gespräch zwischen Silvia Gut und den in St. Gallen bestimmten Ausschussmitgliedern Richard Koelner, Dr. Albert Scherrer und Ueli Balmer. Frau Gut wurde vorgeworfen, die vom Arbeitskreis verschickten Rundbriefe würden unvollständig und einseitig über das schweizerische Puppentheaterschaffen berichten. Hauptthemen waren stets die Kursarbeit auf dem Herzberg und die Aufführungen ihres Ehemanns Heinrich Maria Denneborg. Im Ausland, wo über das einheimische Pup-

penspiel nur durch die Rundbriefe des Arbeitskreises informiert wurde, schienen sie als Organ des gesamten schweizerischen Puppenspiels zu gelten. Zudem wurde die Befürchtung geäußert, der Arbeitskreis könnte geschlossen der UNIMA beitreten. Silvia Gut erklärte uns, bei ihrem Arbeitskreis handle es sich nicht um einen Verein gemäss ZGB, sondern lediglich um einen losen Zusammenschluss interessierter Puppenspielfreunde, und deshalb könne auch von einem Beitritt zur UNIMA nicht die Rede sein.

In der Folge hat Silvia Gut 1960 den Arbeitskreis an die «Vereinigung schweizerischer Puppenbühnen» übergeben, die dann ab 1962 mit Therese Keller auch die Kursarbeit auf dem Herzberg fortsetzte.

Erste Schritte

Bei der Gründung zählte die VsP 11 Mitglieder, wovon folgende 5 dem Vorstand angehörten: Fred Schneckenburger (Präsident), Käthy Wüthrich-Gilgen (Kassierin), Ueli Balmer (Sekretär) sowie die Beisitzer Richard Koelner und Dr. Erich Weiss. Als Revisoren amtierten Robert Campiche und Fritz Schär. Dazu kamen als Mitglieder Therese Keller, Dr. Hans Hiller, Jakob Flach und Egon Übersax. Bis zur ersten Jahresversammlung vom 3. September 1969 stiessen noch Werner Flück, Jörg Widmer, Vreni Baumann-Caballar, Renate Amstutz und Ernst Wüthrich zur Vereinigung.

Für einen Puppenspielerverband wie UNIMA-SUISSE scheint mir das Vorhandensein eines gut geführten Archivs unentbehrlich. Fred Schneckenburger hatte bereits 1959 den Grundstein dazu gelegt. Es enthielt vor allem Rezensionen aus der Schweizer Presse (Argus-Abonnement) über sämtliche Puppentheater-Aufführungen sowie Berichte über Ausstellungen und Tagungen im In- und Ausland. Dazu kamen Lebensläufe und Informationen zu den Spielplänen der verschiedenen Bühnen, ergänzt durch Fotos, Prospekte und andere Unterlagen. Selbstverständlich gehörten auch Jahresberichte und Sitzungsprotokolle in diese Dokumentation. Nun macht es leider den Anschein, als sei das Archiv irgendeinmal verloren gegangen oder entsorgt worden, was wohl nicht nur beim Schreibenden einen bitteren Nachgeschmack hinterlässt.

Ein Wort zur UNIMA

Der älteste Theaterverband der Welt wurde an Pfingsten 1929 in Prag gegründet und erhielt bereits damals den Namen UNIMA. Nachdem er während des Zweiten Weltkriegs seine Arbeit unterbrechen musste, kam es 1957 zur Neugründung.

Schon bei der ersten UNIMA war die Schweiz dabei. In einer vom damaligen Präsidenten Dr. Jindrich Vesely betreuten Schriftenreihe «Hervorragende Puppentheater aus aller Welt» war das 1930 erschienene dritte Heft dem Marionettentheater des Zürcher Kunstgewerbemuseums gewidmet. Es enthielt zahlreiche Fotos von Inszenierungen wie «Meister Pedros Puppenspiel» von Manuel de Falla oder dem berühmten Zürcher Faust mit dem von Carl Fischer geschnitzten Hans Joggel. Als weitere Puppengestalter wirkten dort auch Künstler wie Otto Morach, Pierre Gauchat oder Sophie Taeuber-Arp. Anlässlich des UNIMA-Kongresses 1969 in Prag wurde ich als erster Schweizer ins Exekutivkomitee gewählt, dem ich während 11 Jahren angehörte. In dieser Zeit stellte ich den Antrag auf eine totale

Statutenrevision, welche die östliche Vormachtsstellung beseitigte und vor allem beim Wahl- und Abstimmungsverfahren grundlegende Änderungen einführte. Professor Kolar, Rolf Mäser und ich erarbeiteten die deutschsprachige Fassung der Statuten, die am nächsten Kongress in Kraft gesetzt wurden.

Nachdem dadurch die Mitgliedschaft beim Weltbund der Puppenspieler selbst für bisher skeptische Beobachter aus dem Westen akzeptierbar wurde, fiel auch in der Schweiz die Zurückhaltung vieler Puppenspieler gegenüber der UNIMA. Mitte Oktober 1975 kam es sogar zur Einladung des Exekutivkomitees nach Zürich, und damit war das Eis endgültig gebrochen.

Aufmerksame Figura-Leser haben festgestellt, dass sich in Bezug auf die Geschichte unserer Vereinigung immer wieder Fehlinformationen ins Heft eingeschlichen haben. Dies war schon im Bericht «40 Jahre im Vereinskorsett» in Figura 27 vom September 1999 der Fall, in dem der Autor das Fehlen von Akten zur Gründungsversammlung beklagte und schrieb, es sei nicht mehr feststellbar, wer damals dabeigewesen sei.

In Figura 60/2008 war über den UNIMA-Kongress in Perth zu lesen: «Das 18-köpfige Exekutivkomitee zählt 8 neugewählte Mitglieder, worunter zum ersten Mal ein Schweizer: Pierre-Alain Rolle.»

Dass diese Feststellung nicht nur bei mir Kopfschütteln ausgelöst hat, versteht jeder, der mit der Geschichte von VsP/UNIMA-SUISSE einigermassen vertraut ist. Mit meinem Rückblick wollte ich dazu beitragen, ein wenig Licht in die Anfänge unserer Vereinigung zu bringen, und wenn nebenbei beim Leser der Gedanke aufkommen sollte, die Führung eines Vereinsarchivs wäre auch aus heutiger Sicht wünschbar, hat er seine Aufgabe mehr als erfüllt.

Ironie des Schicksals: Die Vereinigung, die damals als demonstratives Zeichen der Distanz gegenüber der UNIMA ins Leben gerufen wurde, trägt heute ihren Namen und hat als «Centre Suisse de l'UNIMA» ihr Bekenntnis zum Weltbund der Puppenspieler öffentlich zum Ausdruck gebracht. So ändern sich die Zeiten...

Präsenzliste vom 11.1.1959;

Vorsitz: Dr. Albert Scherrer,

Protokoll: Magda Werder.

Weitere Anwesende: Ueli Balmer, Robert Campiche, Jakob Flach,

Dr. Hans Hiller, Therese Keller, Richard Koelner, Dieter Koelner,

Fred Schneckenburger, Christian Wiher, Käthi Wüthrich-Gilgen.

Entschuldigt: Adalbert Klingler, Peter W. Loosli, Marcelle

Moynier, Gilberte Schneider, Wilhelm Zimmermann.

50 ans Association Suisse pour le Théâtre de Marionnettes UNIMA Suisse

Ueli Balmer

Les débuts et les premiers pas.

Les débuts

Samedi 10 janvier 1959, un assez grand nombre d'invités de la Suisse entière participaient à la fête d'inauguration des nouveaux locaux du Théâtre de marionnettes de St. Gall. Le lendemain, sur l'instigation de Fred Schneckenger, une première rencontre des marionnettistes suisses eut lieu dans la Maison de Congrès Schützengarten pour traiter des relations avec UNIMA.

La jeune génération de lecteurs de figura ne connaissait probablement pas le nom de Fred Schneckenger. Il a fait fureur au-delà de nos frontières avec son cabaret de marionnettes. Du jamais vu! Il a créé d'innombrables personnages grotesques et les textes, toujours de sa plume, oscillaient entre ironie désabusée et satire acerbe. Ils abordaient des thèmes totalement nouveaux pour le monde des marionnettes. Des artistes de cabaret les plus connus d'Allemagne et de Suisse prêtaient leurs voix aux marionnettes sur bande enregistrée. Plusieurs compositeurs et interprètes réputés signaient la musique, tels l'orchestre NWRD de Hambourg et la Neue Zürcher Kammeroper. Fred Schneckenger est décédé en 1966 à l'âge de 65 ans.

En 1959, on vivait encore en pleine guerre froide. UNIMA, qui venait de renaître en 1957 à Prague, était considérée comme une organisation communiste, téléguidée par le bloc de l'Est. Selon Fred Schneckenger et d'autres marionnettistes, il fallait à tout prix éviter une adhésion officielle de la Suisse. De nombreux points des premiers statuts de UNIMA ne correspondaient pas aux habitudes démocratiques suisses, ce qui contribuait à maintenir une certaine réticence. C'est pourquoi, lors de la rencontre de St. Gall, les marionnettistes suisses envisagèrent la fondation d'une association pour contrer le «cercle de travail», groupement de marionnettistes organisé par Silvia Gut. On craignait que ce dernier ne s'associe à UNIMA en tant que membre collectif.

Dans le procès-verbal de Magda Weser on lit: «Puisque toutes les compétences sont entre les mains de Silvia Gut, un tel pas pourrait être fatal. Une grande majorité des marionnettistes présents refuse actuellement l'adhésion à UNIMA sur la base des nouvelles provenant des deux Congrès de UNIMA à Prague et Bucarest et des expériences faites pendant la semaine de théâtre de marionnettes européen à Braunschweig, où les marionnettistes des pays de l'Est étaient visiblement favorisés et exerçaient une influence excessive.»

32

Marcelle Moynier (Marionnettes de Genève), Jakob Flach (Marionnettentheater Ascona) et Ueli Balmer (Zofinger Puppenbühne), qui avaient déjà rejoint UNIMA, sont restés membres. Le procès-verbal continue: «On recommande à ces marionnettistes d'expliquer à UNIMA qu'une adhésion de l'Association Suisse pour le Théâtre de Marionnettes n'entre pas en ligne de compte sur la base de leur qualité de membre individuel.»

L'assemblée décide de s'organiser en association et le 30 mai 1959, les statuts de l'Association Suisse pour le Théâtre de Marionnettes, élaborés par Dr. Albert Scherrer, sont adoptés au buffet de la gare de Zurich en présence de Thérèse Keller, Käthy Wüthrich, Fred Schneckenger, Richard Koelner, Dr. Erich Weiss, Fritz Schär et l'auteur de ces lignes.

Bientôt, une discussion s'engagea entre d'une part les membres du Comité désignés à St. Gall: Richard Koelner, Dr. Albert Scherrer et Ueli Balmer et d'autre part Silvia Gut. On lui reprochait de reporter de manière unilatérale et incomplète les informations sur le théâtre de marionnettes en Suisse dans les lettres circulaires émanant de son «cercle de travail». Les thèmes principaux concernaient toujours les cours donnés au Herzberg et les spectacles de son mari Heinrich Maria Denneborg. Ces lettres, seule source d'information sur le théâtre de marionnettes en Suisse, passaient à l'étranger pour représenter l'ensemble des marionnettistes suisses. De plus, la crainte existait que l'ensemble du «cercle de travail» adhère à UNIMA. Silvia Gut déclara que son cercle de travail n'était pas une association au sens du CCS, mais un groupe d'amis et de personnes intéressés par la marionnette. Une adhésion n'entraînait pas en ligne de compte.

Par la suite, en 1960, Silvia Gut a remis le «cercle de travail» à l'Association Suisse pour le Théâtre de Marionnettes, qui a alors continué les cours au Herzberg avec Thérèse Keller.

Premiers pas

Lors de la fondation, l'ASTM comptait 11 membres, dont cinq formaient le Comité: Fred Schneckenger (président), Käthy Wüthrich-Gilgen (caissière), Ueli Balmer (secrétaire), ainsi que Richard Koelner et Dr. Erich Weiss. Les vérificateurs des comptes étaient Robert Campiche et Fritz Schär et les membres Thérèse Keller, Dr. Hans Hiller, Jakob Flach et Egon Übersax. A la première assemblée annuelle le

3 septembre 1959, Werner Flück, Jörg Widmer, Vreni Baumann-Cabalzar, Renate Amstutz et Ernst Wüthrich les ont rejoints.

L'existence d'archives bien tenues me paraît essentielle pour une association de marionnettistes telle UNIMA Suisse ; Fred Schneckenburger en avait créé les bases en 1959. Elles contenaient surtout des critiques de tous les spectacles de marionnettes parues dans la presse suisse (abonnement à l'Argus), ainsi que des rapports sur des expositions et rencontres en Suisse et à l'étranger. S'y ajoutaient des biographies et informations sur les programmes des différentes compagnies, complétées par des photos, prospectus et autres documents. Les rapports annuels et les procès-verbaux des séances en faisaient évidemment partie. Il semble que ces archives se soient malheureusement perdues ou qu'elles aient été éliminées, ce qui laisse un arrière-goût amer à l'auteur de ces lignes et peut-être à d'autres personnes également.

Un mot sur UNIMA

La plus ancienne des associations de théâtre a été fondée en 1929 à Prague sous le nom d'UNIMA. Après une interruption forcée pendant la deuxième guerre mondiale, une nouvelle fondation a eu lieu en 1957.

La Suisse faisait déjà partie de la première UNIMA. En 1930, le 3ème cahier de «Théâtres de marionnettes excellents du monde entier», publication dirigée par le président d'alors Dr. Jindrich Vesely, était dédié entièrement au théâtre de marionnettes du Musée des Arts et Métiers de Zurich. Il contenait de nombreuses photos du spectacle «Don Pedro et les marionnettes» de Manuel de Falla ou du célèbre Faust zurichois avec le personnage de Hans Joggel sculpté en bois

Fred Schneckenburger.

Photo: Michael Wolgensinger



33

par Carl Fischer. D'autres créateurs de marionnettes y travaillaient tel Otto Morach, Pierre Gauchat ou Sophie Taeuber-Arp. Lors du Congrès de UNIMA en 1969 à Prague, j'ai été le premier ressortissant suisse élu au Comité Exécutif. Pendant mes 11 années de travail au Comité, j'ai demandé une révision complète des statuts pour éliminer la préséance des pays de l'Est et pour introduire des modifications fondamentales pour les procédures d'élection et de vote. Prof. Kolar, Rolf Mäser et moi-même avons établi la version allemande des statuts qui sont entrés en vigueur lors du congrès suivant.

Ces modifications rendaient acceptable l'appartenance à l'organisation mondiale des marionnettistes même pour les observateurs occidentaux les plus sceptiques et la réticence des Suisses envers UNIMA a disparu. En octobre 1975, le Comité exécutif a même été invité à Zurich: la glace était définitivement rompue.

Les lecteurs attentifs de figura ont pu se rendre compte que des informations erronées se sont parfois glissées dans la revue. Cela a été le cas dans un article paru en 1999, où l'auteur se plaint du manque de documentation, qui ne permet pas de vérifier qui était présent lors de l'assemblée de fondation.

Dans figura 60/2008, on a pu lire dans le rapport sur le Congrès de Perth: «parmi les 18 membres du comité exécutif élu, il y a 8 nouveaux, dont pour la première fois un Suisse: Pierre-Alain Rolle». Chacun comprend que ce constat a étonné ceux qui connaissent un peu l'histoire de l'ASTM/UNIMA Suisse. J'ai tenté d'apporter un peu de lumière sur les débuts de notre association. Cette rétrospective aura atteint son but si elle incite les lecteurs à juger que l'établissement d'archives est souhaitable.

Ironie du destin : l'association qui avait été fondée pour marquer une distance par rapport à UNIMA porte actuellement son nom. Le nom UNIMA Suisse – centre suisse de l'UNIMA affirme publiquement l'appartenance à l'organisation mondiale. Les temps ont bien changé !

Séance du 11.1.1959

Président: Dr. Albert Scherrer,

Procès-verbal: Magda Werder.

Présents: Ueli Balmer, Robert Campiche, Jakob Flach,

Dr. Hans Hiller, Therese Keller, Richard Koelner, Dieter Koelner,

Fred Schneckenburger, Christian Wiher, Käthi Wüthrich-Gilgen.

Excusés: Adalbert Klingler, Peter W. Loosli, Marcelle

Moynier, Gilberte Schnider, Wilhelm Zimmermann.

L'ENCYCLOPÉDIE MONDIALE DES ARTS DE LA MARIONNETTE

«Chaque spectateur qui se risque au spectacle des marionnettes fera son propre florilège. Mais chacun doit convenir que lorsqu'elle touche, la marionnette touche profond, dans un quelque part sombre où gargouillent les alchimies de l'enfance, le temps qui court et les drôles de figures de la joie et de la difficulté d'être.» Paul Fournel, préface.

A l'occasion de son cinquantième anniversaire, UNIMA Suisse est fière de présenter à ses membres et à tous les amis des marionnettes un ouvrage attendu depuis plusieurs années: L'ENCYCLOPÉDIE MONDIALE DES ARTS DE LA MARIONNETTE.

Il aura fallu l'énergie d'une foule considérable d'auteurs pour tenter cette description culturelle, artistique et technique de la marionnette à travers le monde, à travers l'histoire, en ses multiples formes et en ses multiples fonctions. L'encyclopédie, ce sont 864 pages, 400 illustrations et plus de 1200 articles rédigés par 250 auteurs. Pour l'essentiel, la description suit des critères géo-culturels. On trouvera des articles consacrés à la marionnette dans chaque continent: Afrique, Amérique latine, Amérique du Nord, Asie, Europe, Océanie. Ensuite, les articles par pays forment la véritable colonne vertébrale de l'ouvrage. Le texte retrace l'histoire des traditions dans chaque pays et s'attache à décrire la situation contemporaine, en s'intéressant aux enjeux artistiques, mais aussi au public, aux festivals, aux musées, aux institutions, et aux marionnettistes eux-mêmes, à leurs organisations professionnelles et à leur formation.

D'autres notices sont consacrées à des écrivains (Maeterlinck, Garcia Lorca), à des artistes (Klee, Calder, Baj), à des savants (Hans Richard Puschke, Henryk Jurkowski) ayant joué un rôle clé dans le monde de la marionnette. Le répertoire typique des marionnettes est également décrit, soit par le biais d'articles consacrés à des personnages récurrents, de Pulcinella, Kasperl ou Guignol au Karagöz turc, au Roi des singes chinois ou au moderne Père Ubu, soit sous des entrées qui sont des titres d'œuvres comme La Tentation de saint Antoine, Faust ou le Mahâbhârata.

L'impulsion de cet énorme chantier a été donnée en 1978 par la Commission des publications de l'UNIMA. Dezső Szilagyí, directeur du Théâtre national de marionnettes de Budapest assumait les travaux préliminaires. Dès 1994, Henryk Jurkowski, professeur à l'École supérieure de théâtre de Varsovie jeta les bases de l'ouvrage et réunit d'abondants matériaux et environ un quart du manuscrit. En 2003, le projet fut confié à Thieri Foulc, qui acheva le manuscrit en 2006. L'article consacré à la Suisse est signé Gustav Gysin, à qui UNIMA Suisse tient à marquer sa profonde reconnaissance. Si l'ouvrage est publié en français, c'est qu'il a bénéficié d'un soutien financier de l'Office National du Livre. Des versions en anglais et en espagnol sont en préparation, destinées à une diffusion sur internet.

La présentation publique de l'ouvrage à la presse ainsi qu'aux professionnels du livre et de la marionnette aura lieu à Fribourg, le samedi 13 juin 2009, au Keller-Poche, à 16 heures, en présence de Messieurs Jacques Trudeau, secrétaire Général de UNIMA, et Gustav Gysin, co-auteur.

UNIMA Suisse propose à ses membres une offre exceptionnelle: l'ouvrage peut être commandé au secrétariat au prix de 80 francs suisses, plus les frais de port (le prix en librairie est de 80 euros).

Musicien de rue avec marionnettes. Jackson, Mississippi, USA, 1935-36. Photo: Eudora Welty / Corbis.



Enzyklopädie des Puppen- theaters der Welt

«Jeder der sich in ein Figurentheater wagt, erfindet das Stück seiner Wahl. Doch alle müssen zugeben, wenn eine Figur berührt, dann wirkt sie tief auf ein dunkles Irgendwo ein, wo die Alchimie der Kindheit, das Vergehen der Zeit und die seltsamen Gestalten des Glücksgefühls und der Daseinsprobleme dahinbrodeln.» Paul Fournel, Vorwort.

Die UNIMA Suisse ist stolz zu ihrem 50. Jubiläum allen Mitgliedern und Freunden des Figurenspiels die seit Jahren erwartete Enzyklopädie des Puppentheaters der Welt vorzustellen.

34

Pierre-Alain Rolle

Eine grosse Zahl Autoren mussten viel Energie aufwenden, um die kulturelle, künstlerische und technische Dimension des Figurenspiels mit all seinen Formen und Funktionen überall in der Welt zu beschreiben. Die Enzyklopädie umfasst 864 Seiten, 400 Illustrationen, 1200 Artikel von 250 Autoren. Im Wesentlichen bestimmen Geographie und Kultur die Reihenfolge der Einträge. Verschiedene Artikel beschreiben das Figurenspiel auf den Kontinenten: Afrika, Lateinamerika, Nordamerika, Asien, Europa, Ozeanien. Die Artikel über die verschiedenen Länder bilden die Hauptachse des Werks. Die Texte befassen sich mit dem traditionellen Puppenspiel in jedem Land sowie mit der aktuellen Lage und dem Interesse für die künstlerische Herausforderung, aber auch für das Publikum, Festivals, Museen, Institutionen und für die Figurenspieler selbst, deren Berufsorganisationen und Ausbildung.

Weitere Beiträge sind Schriftstellern (Maeterlinck, Garcia Lorca), Künstlern (Klee, Calder, Baj) und Wissenschaftlern (Hans Richard Purschke, Henryk Jurkowski), die eine Schlüsselstellung in der Welt des Figurenspiels eingenommen haben, gewidmet. Das typische Repertoire der Puppenspieler findet sich in den Beschreibungen der immer wieder gespielten Figuren, wie Pulcinella, Kasperl und Guignol, sowie vom türkischen Karagöz, dem chinesischen Affenkönig bis zum modernen Père Ubu wieder oder unter den Titeln bekannter Werke, wie der Versuchung des heiligen Antonius, Faust oder des Mahâbhârata.

Dieses riesengrosse Unterfangen wurde 1978 von der Kommission für Publikationen der UNIMA aufgelegt. Der Direktor des Nationalen Puppentheaters Dezsö Szilagyí von Budapest leistete die Vorarbeiten. Ab 1994 legte Henryk Jurkowski, damals Professor der Höheren Theater- schule in Warschau, die Grundlagen für das Monumental- werk, sammelte ausgiebig Material und etwa ein Viertel der Texte. 2003 wurde das Projekt Thieri Foulc übertragen, der es 2006 fertig stellte. Der Artikel über die Schweiz stammt aus der Feder von Gustav Gysin, dem die UNIMA Suisse hier ihren tiefempfundenen Dank ausspricht. Das Buch liegt auf französisch vor, da das Office National du Livre (F) das Projekt finanziell unterstützte. Die englische und spanische Ausgabe sind in Vorbereitung zur Verbreitung per Internet.

Die Publikation wird der Presse, Vertretern des Buch- handels und den Figurenspielern am Samstag 13. Juni um 16 Uhr im Keller Poche in Freiburg in Gegenwart des Gene- ralsekretärs der UNIMA, Jacques Trudeau, und des Koautors Gustav Gysin vorgestellt.

Die UNIMA Suisse schlägt den Mitgliedern ein Sonder- angebot vor: bei Bestellung beim Sekretariat kostet das Buch CHF 80.– plus Versandkosten (Preis im Buchhandel 80 Euro.)

35

Herausgegeben durch die unima* suisse,
Vereinigung Puppen- und Figurentheater
*Union Internationale de la Marionnette
Editée par unima* suisse Association pour le
Théâtre de Marionnettes *Union Internationale
de la Marionnette
Halbjahreszeitschrift / revue semestrielle
figura ISSN 1021-3244, N° 61 17. Jahrgang, 1. Heft
figura N° 62 Redaktionsschluss / Dernier délai
pour manuscrits 15. Juni / juin 2009
figura erschien / a paru de 1960–1992
als / sous le titre de «Puppenspiel + Puppenspie-
ler», «Marionnettes + Marionnettistes» P+P/
M+M: Nr. 130, 44. Jahrgang, 4. Heft
Redaktion / rédaction figura N° 61
Eveline Gfeller, Michael Huber, Pierre-Alain
Rolle
Übersetzungen / traductions
Catherine de Torrenté
Grafisches Konzept / graphisme
groenland.berlin.basel
Dorothea Weishaupt, Michael Heimann
Grafisches Konzept / graphisme /
Layout figura N° 61 S. / p. 13-24
Paola Nicoletta Busca
Illustrationen / illustrations
Miriam Kerchenbaum
Layout
Eveline Gfeller
Druck / impression
Korrektorat / relecture
Appenzeller Druckerei, Herisau
Abonnementspreise / abonnements
Schweiz / Suisse SFr. 25.–, Ausland / étranger
SFr. 28.–, Air mail SFr. 33.– (für
2 Nummern pro Jahr / pour 2 numéros par an)
Einzelheft / Prix par numéro SFr. 15.–
Redaktion / rédaction
Eveline Gfeller
Eigerstr. 50, CH-3007 Bern / T 031 352 62 76
eveline.gfeller@hispeed.ch

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und
Materialien haftet die Redaktion nicht. La
rédaction ne répond pas de documents qu'elle
n'a pas expressément demandés.

Namentlich gekennzeichnete Beiträge
reflektieren die Meinung ihrer Autoren und
Autorinnen und stellen nicht unbedingt die
Meinung der Redaktion dar. Les articles signés
par l'auteur ne reflètent que l'opinion de celui-
ci et ne représentent pas nécessairement la
position de la rédaction.

Vereinigung / association

Präsident / président

Sergio Muggli, Ettenhauserstr. 44,
8620 Wetzikon, T 044 930 43 57
Zentralstelle / secrétariat Barbara Dietrich
Postfach / case postale 1546, CH-1701 Fribourg
T/F 026 322 03 08
Postcheck-Konto 84-1065-3
Bankverbindung / banque Migros Bank
8401 Winterthur (Konto / compte N°
802.178.4/02)
info@unimasuisse.ch, www.unimasuisse.ch

Mitgliedschaft / cotisations (inkl. figura):
Einzelperson / membre individuel Fr. 80.–
Jugendliche bis 25 Jahre in Ausbildung / jeunes
en formation jusqu'à 25 ans Fr. 40.–
(Ehe-)Paare / couples Fr. 100.–
Nebenberufliche Bühnen / compagnies
amateurs Fr. 140.–
Therapeutische Puppenspieler / Marionnettes
et Thérapie Fr. 140.–, (davon Fr. 50.– an
Therapieverein / dont Fr. 50.– pour l'association
des thérapeutes)
Profi-Bühnen / compagnies
professionnelles Fr. 200.–
Feste Häuser / théâtres Fr. 250.–
Vereine / associations Fr. 250.–
Gönnermitglieder / membres soutien ab/dès Fr. 200.–
Internationaler Mitgliedschaftsausweis / carte
d'adhérent au niveau international
Gratis: muss im Sekretariat angefordert werden
/ gratuit: doit être commandé au secrétariat.

1959
-
2009

50 ans
50 Jahre
50 anni

unima
SUISSE

FRIBOURG 13.06.09

DE 10H À 13H RUE DES MARIONNETTES
STRASSE DES FIGURENTHEATERS

animations gratuites : stands d'informations,
spectacles de courte durée, ateliers

Freie Unterhaltung : Infostände,
kurze Figurenspele, Workshops

14H KELLERPOCHE

rencontre avec le secrétaire général d'UNIMA,
M. Jacques Trudeau, Canada
entrée libre, réservations obligatoires

Treffen mit dem Generalsekretär der UNIMA,
Jacques Trudeau, Kanada
Eintritt frei, Anmeldung obligatorisch

15H KELLERPOCHE

présentation de l'Encyclopédie Mondiale
des Arts de la Marionnette par Jacques Trudeau
et Gustav Gysin
conférence de Lucile Bodson, directrice de l'Institut
international de la marionnette et de l'Ecole
supérieure des arts de la marionnette (ESNAM),
Charleville-Mézières
entrée libre, réservations obligatoires

Präsentation der Enzyklopädie des Puppentheaters
der Welt durch Jacques Trudeau und Gustav Gysin
Vortrag von Lucile Bodson, Direktorin vom Institut
international de la marionnette und von der Ecole
supérieure des arts de la marionnette (ESNAM),
Charleville-Mézières
Eintritt frei, Anmeldung obligatorisch

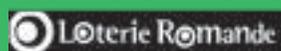
17H MUSÉE SUISE DE LA MARIONNETTE
SCHWEIZER FIGURENTHEATER-MUSEUM

vernissage de l'exposition:
Marionnettes avant-gardistes «Schweizerisches
Marionnettentheater», Zurich 1918 - 1935
réception officielle et spectacle surprise

Eröffnung der Ausstellung:
Marionetten der Avantgarde des «Schweizerischen
Marionnettentheaters», Zürich 1918 - 1935
Offizieller Empfang und Kurzstück

REMERCIEMENTS / DANK

Avec le soutien de la



Ville de Fribourg

- ① GARE / BAHNHOF
- ② RUE DE LAUSANNE / RUE DES MARIONNETTES
STRASSE DER FIGUREN
- ③ KELLERPOCHE
- ④ MUSÉE SUISE DE LA MARIONNETTE
- ⑤ MAISON DE QUARTIER DE LA BASSE VILLE

19H30 MAISON DE QUARTIER DE LA BASSE VILLE

repas et soirée, entrée 25.-
Abendessen und Fest, Eintritt 25.-

RESERVATIONS / ANMELDUNG

Repas / Abendessen jusqu'au / bis 06.06
info@unimasuisse.ch

Kellerpoche jusqu'au / bis 12.06 : info@unimasuisse.ch
le / am 13.06, tel 079 357 67 12

UNIMA INTERNET

www.unimasuisse.ch
www.unima.org

